

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 83 (1965)
Heft: 205

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

2749

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

Nr. 205 Bern, Freitag 3. September 1965

83. Jahrgang — 83^e année

Berne, vendredi 3 septembre 1965 N° 205

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3, 3000 Bern. Telefon Nummer 031/25 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/61 28 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionsstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.), die einspaltige Millimeterzelle oder deren Raum. — Jahresabonnementspreise für die Monatschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 20.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3, 3000 Berne. Téléphone numéro 031/25 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/61 28 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: Fr. 20.50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.
Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.
Extension de la convention collective de travail des hôtels, des cafés-restaurants et autres établissements analogues du canton de Vaud.
Vermont Hôtel SA., in Liq., St. Gallen.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Internationale abgekürzte Sachbezeichnungen für Arzneistoffe (Liste 5). — Dénominations communes internationales des substances médicamenteuses (liste 5). — Denominazioni comuni internazionali delle sostanze medicamentose (Elenco 5).
Schweiz. Nationalbank, Ausweis. — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Obwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Thurgau, Neuchâtel.

Zürich — Zurich — Zurigo

26. August 1965. Finanzgeschäfte usw.
Oppenheimer, Newborg & Neu AG in Zürich, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 7. Juli 1965 eine Aktiengesellschaft. Zweck der Gesellschaft sind Abwicklung von Finanzgeschäften aller Art, Finanzierungen, An- und Verkauf sowie Vermittlung von Wertpapieren, einschliesslich Entgegennahme von Kauf- und Verkauforders und deren Weitergabe zur Ausführung, Vertretung ähnlicher Unternehmungen des In- und Auslandes sowie Beteiligung an ähnlichen in- oder ausländischen Unternehmungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 500 000, zerfällt in 500 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Dem Verwaltungsrate gehören an: Winfried H. Oppenheimer, Bürger der USA, in New York, Präsident; Dr. Georg Weil, liechtensteinischer Staatsangehöriger, in Küsnacht, Delegierter, diese beiden mit Einzelunterschrift, sowie, mit Kollektivunterschrift zu zweien, Dr. Hans Hürlimann, von und in Zürich; Dr. Ernst Kocherthaler, von Adelboden, in Bern, und Wolfgang Somary, von Zürich, in Maur. Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 3, in Zürich (c/o Dr. Hans Hürlimann).

27. August 1965. Rohwaren usw.
Omni Produkte Continental A.G., in Zürich (SHAB. Nr. 294 vom 15. Dezember 1948, Seite 3396), Export und Import von Rohwaren, Halbfertig- und Fertigfabrikaten aller Art und Handel mit solchen usw. Dr. Alfred Kolb ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist neu gewählt worden: Dr. Otto Peter, von und in Zürich. Neues Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 46 (bei Dr. Otto Peter).

27. August 1965.
Gemeinnützige Baugenossenschaft Röntgenhof (GBRZ), in Zürich 5 (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1961, Seite 1858). Jean Jenny ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Kassier mit Kollektivunterschrift ist neu in den Vorstand gewählt worden: Max Vollenweider, von Zürich, in Rümlang; er zeichnet ausschliesslich mit dem Präsidenten oder mit dem Vizepräsidenten des Vorstandes.

27. August 1965.
Dr. Franz Baumgartner, Bücherexperte V.S.B., in Zürich (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1961, Seite 239), Wirtschafts- und Steuerberatung; Revisions- und Treuhandbüro. Neues Geschäftsdomizil: Mythenquai 26.

27. August 1965.
Immobilien A.-G. Ceres, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 10 vom 14. Januar 1963, Seite 115), Erwerb, Verwaltung, Vermietung, Ueberbauung und -Verwertung von Liegenschaften. Hans Schoellhorn und Dr. Kurt Schoellhorn sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Jürg Schoellhorn, bisher Vizepräsident des Verwaltungsrates, ist nun Präsident

desselben; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neu ist in den Verwaltungsrat gewählt worden: Gustav Schmid; er ist nicht mehr Sekretär, sondern Vizepräsident des Verwaltungsrates und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Ebenfalls neu ist in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden: Theodor Neumeyer, von St. Gallen, in Winterthur.

27. August 1965.
Atomelektra A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 109 vom 14. Mai 1964, Seite 1506), Studium, Projektierung, Bau und Betrieb von Atomkraftwerken usw. Wilhelm Bänninger, Mitglied des Verwaltungsrates, ist jetzt Vizepräsident desselben; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neu ist mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Verwaltungsrat gewählt worden: Dr. Werner Lindecker, von Dörfingen, in Greifensee. Der Prokurist Pierre Krafft wohnt nun in Moudon.

27. August 1965.
Ingenieurbüro O. Biland, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 80 vom 5. April 1960, Seite 1062). Die Firma hat ihren Sitz nach Lufingen verlegt, wo der Firmainhaber nun auch wohnt. Geschäftsdomizil: Augwilerstrasse 237.

27. August 1965. Bureaumaschinen.
Fritz Schumacher & Co., in Zürich 2, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 136 vom 16. Juni 1964, Seite 1862), Fabrikation von und Handel mit Bureaumaschinen usw. Einzelprokura ist erteilt an Robert Holzer, von und in Zürich.

27. August 1965. Glas, Plastik.
Elkura GmbH, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 73 vom 29. März 1965, Seite 977), Verarbeitung von Glas und Plastik usw. Der Gesellschafter und Geschäftsführer Otto Kunz lebt in Gütertrennung.

27. August 1965. Chemisch-technische Produkte.
Bruno Kündig, in Rümlang (SHAB. Nr. 107 vom 9. Mai 1958, Seite 1285), Fabrikation von chemisch-technischen Produkten. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Bülach vom 29. Juni 1965 der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

Bern — Berne — Berna

Bureaux Belp (Bezirk Seftigen)

27. August 1965.
Walter Pfau, Holzwarenfabrikation und Schreinerei, in Rümliigen. Inhaber der Firma ist Walter Pfau, von Bern, in Rümliigen. Holzwarenfabrikation und Betrieb einer Schreinerei. Post Kirchenturnen.

Bureau Bern

26. August 1965. Verlagserzeugnisse usw.
Televest AG, in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 1. Juli 1965 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Herausgabe von Verlagserzeugnissen jeder Art, sowie Werbung, Markt- und Meinungsforschung, Betriebs- und Werbeberatung jeder Art, Handelsvertretungen, Finanzierungen sowie Beteiligung an Unternehmen gleicher Art. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft wird die Aktiven und Passiven der zu löschenden «Televest S. à r. l.», in Lausanne, gemäss Bilanz vom 22. Juni 1965, wonach die Aktiven Fr. 451 534.57 und die Passiven Fr. 404 066.40 betragen, zum Preise von Fr. 47 468.17 übernehmen. Die Gesellschaft tritt rückwirkend auf 1. Januar 1965 in alle Rechte und Pflichten der «Televest S. à r. l.», in Lausanne, ein. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt; Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt sowie im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Irmgard Ruffer-Suden, von Lausanne und Lyss, in Lausanne. Einzelprokura gemäss Art. 459, Abs. 2, OR, ist erteilt worden an Manfred Armin Leykomm, deutscher Staatsangehöriger, in Frankfurt a. M. Geschäftsdomizil: Schaubplatzgasse 5 (eigene Bureaux).

26. August 1965. Spenglerei usw.
Hans Häfeli, in Bern, Spenglerei und sanitäre Anlagen (SHAB. Nr. 253 vom 30. Oktober 1964, Seite 3266). Die Firma wird infolge Ueberganges des Geschäfts mit Aktiven und Passiven gemäss Uebernahmebilanz per 1. Januar 1965 an die neue «Hans Häfeli AG», in Bern, gelöscht.

26. August 1965. Spenglerei usw.
Hans Häfeli AG, in Bern. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 24. Juli 1965 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Führung einer Spenglerei und eines Installationsgeschäftes. Sie kann sich an andern Unternehmungen beteiligen, Liegenschaften erwerben und veräussern. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Die Gesellschaft erwirbt von der Einzelfirma «Hans Häfeli», in Bern, gemäss Uebernahmebilanz per 1. Januar 1965 deren Aktiven von Fr. 109 740.30 und die Passiven von Fr. 28 898 zum Uebernahmepreis von Fr. 80 842.30, wovon Fr. 40 000 auf das Grundkapital angerechnet werden. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Einladungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Hans Häfeli, von Seengen, in Liebefeld, Gemeinde Köniz, Präsident; Werner Thönen, von Zwieselberg, in Bern, Sekretär, und Charles Häfeli, von Seengen, in Liebefeld, Gemeinde Köniz. Hans Häfeli führt Einzelunterschrift; Werner Thönen und Charles Häfeli zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftsdomizil: Effingerstrasse 14.

27. August 1965.

H. Glaser A.G. Bauunternehmung, in Bern (SHAB. Nr. 74 vom 30. März 1965, Seite 993). Die Prokura von Hans Müller ist erloschen. Einzelprokura für das Gesamtunternehmen ist erteilt worden an Ulrich Kessler, von Köniz, in Bern-Bümpliz.

27. August 1965.

H. Glaser A.G. Bauunternehmung, Zweigniederlassung in Zollikofen (SHAB. Nr. 139 vom 18. Juni 1965, Seite 1917), mit Hauptsitz in Bern. Die Prokura von Hans Müller ist erloschen. Einzelprokura ist erteilt worden an Ulrich Kessler, von Köniz, in Bern-Bümpliz. Neues Geschäftsdomizil der Zweigniederlassung: Kreuzstrasse 7 (bei Franz Byland, Notar).

27. August 1965. Wäsche. Waren aller Art.

Alfons Hirt, in Bern, Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Haushaltartikeln (SHAB. Nr. 8 vom 12. Januar 1965, Seite 109). Die Firma wird geändert in **Regina-Vertrieb Alfons Hirt**. Vertrieb von Wäsche-Ausstern und Handel mit Waren aller Art.

Bureau Burgdorf

27. August 1965.

«**Publicitas**» Schweizerische Annoncen-Expedition Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in Burgdorf, mit Hauptsitz in Lausanne (SHAB. Nr. 59 vom 13. März 1964, Seite 822). Maurice Pichon (bisher Prokurist) ist zum Vizedirektor der Generaldirektion ernannt worden; er zeichnet kollektiv zu zweien für das Gesamtunternehmen. Seine Prokura ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen wurde erteilt an Fred Portmann, von Escholzmatt (Luzern), in Lausanne.

Bureau de Courtelary

26 août 1965. Maroquinerie.

H. Béguin-Monnat, à Tramelan, commerce de maroquinerie à l'enseigne «Charlène» (FOSC. du 8 octobre 1953, N° 234, page 2390). Par jugement du 13 août 1965, le président du Tribunal de Courtelary a déclaré le titulaire en état de faillite.

26 août 1965. Outils.

H. Chatelain, à Tramelan, fabrication d'outils pour l'horlogerie (FOSC. du 15 septembre 1953, N° 214, page 2202). Les bureaux sont transférés: Rue de la Paix 15.

27 août 1965. Fourrages.

Marcel Donzé, à Tramelan, commerce de fourrages, d'engrais et de semences (FOSC. du 20 décembre 1961, N° 298, page 3696). Les bureaux sont transférés: Grand'Rue 169.

27 août 1965. Tabacs, photos, etc.

R. Buri, à Tramelan, commerce de cigares, tabacs, photos et librairie (FOSC. du 5 mai 1952, N° 104, page 1166). Les bureaux sont transférés: rue du Collège 5.

Bureau Interlaken

27. August 1965. Blumen.

Heinrich Greuter, in Interlaken, Blumengeschäft (SHAB. Nr. 148 vom 27. Juni 1928, Seite 1267). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

27. August 1965. Hotel.

Max Wagner, in Interlaken, Betrieb des Hotels Oberland und Oberländerhof (SHAB. Nr. 33 vom 9. Februar 1949, Seite 391). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Frau H. Wagner», in Interlaken, übernommen.

27. August 1965. Hotel.

Franz H. Wagner, in Interlaken. Inhaberin der Firma ist Witwe Hermine Wagner, von Lütschental, in Interlaken. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Max Wagner», in Interlaken. Betrieb des Hotels Oberland und Oberländerhof.

Bureau de Moutier

26 août 1965. Restaurant.

Mme C. Meroni-Jubert, à Roches. Titulaire: Vve Catalina Meroni née Jubert, de Bellinzona, à Roches. Exploitation du restaurant du Cheval-Blanc.

26 août 1965. Portes.

Jean-Pierre Marchand, à Loveresse, fabrication et vente de portes (FOSC. du 17 avril 1961, N° 88, page 1073). Le domicile particulier du titulaire est actuellement à Tavannes.

27 août 1965. Bois, machines.

Fibrexa S.A., à Tavannes, commerce du bois; création, fabrication et vente de machines pour l'utilisation industrielle du bois; achat et vente de licences et de procédés concernant la récupération et l'utilisation des déchets de bois sous toutes ses formes (FOSC. du 7 décembre 1961, N° 287, page 3567). La procuration conférée à Marcel Berger et à Gérard Mattmann est éteinte. La société sera dorénavant engagée par la signature individuelle des administrateurs Jean Brand (déjà inscrit) et André Brand (déjà inscrit); les pouvoirs conférés à l'administrateur André Brand sont modifiés en ce sens.

Bureau Nidau

26. August 1965. Fleischwaren, Salami.

G. Freiburghaus, in Studen. Handel mit Fleischwaren und Salami (SHAB. Nr. 76 vom 1. April 1958, Seite 907). Infolge amtlicher Umbenennung lautet die Geschäftsadresse nun: Aareweg 24.

26. August 1965. Eisen, Metalle usw.

Johann Frey G.m.b.H., in Studen. Handel mit Eisen und Metallen aller Art, Fabrikation von und Handel mit Industrie-Putzlappen und Putzfäden, sowie Handel mit Pneus und Waren aller Art (SHAB. Nr. 2 vom 5. Januar 1965, Seite 20). Infolge amtlicher Umbenennung lautet die Geschäftsadresse nun: Hauptstrasse 41.

26. August 1965. Galvanische Plattierungen.

Galvor S.A., in Studen. Galvanische Goldplattierung von Uhrengehäusen sowie galvanische Oberflächenveredelung von Bijouterieartikeln und Industrieerzeugnissen (SHAB. Nr. 241 vom 15. Oktober 1963, Seite 2917/18). Infolge amtlicher Umbenennung lautet die Geschäftsadresse nun: Römerweg 2.

26. August 1965. Teppichpflege.

Otto Hiltbrunner, in Studen. Teppichpflege (SHAB. Nr. 263 vom 11. November 1964, Seite 3399). Infolge amtlicher Umbenennung lautet die Geschäftsadresse nun: Aareweg 16.

26. August 1965. Milch, Kolonialwaren.

Hans Küssling-Tiefenbach, in Studen. Milchhandlung, Kolonialwaren (SHAB. Nr. 228 vom 29. September 1961, Seite 2833). Infolge amtlicher Umbenennung lautet die Geschäftsadresse nun: Hauptstrasse 68.

26. August 1965. Sanitäre Installationen usw.

Hans Kuhn, in Studen. Sanitäre Installationen, Zentralheizungen (SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1961, Seite 2739). Infolge amtlicher Umbenennung lautet die Geschäftsadresse nun: Hauptstrasse 34.

26. August 1965. Wirtschaft.

F. Kunz-Gnägi, in Studen. Betrieb der Wirtschaft «Drei Tannen» (SHAB. Nr. 138 vom 15. Juni 1956, Seite 1543). Infolge amtlicher Umbenennung lautet die Geschäftsadresse nun: Hauptstrasse 4.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

27. August 1965.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Niederhünigen-Stalden und Umgebung, in Niederhünigen. Förderung der wirtschaftlichen und kulturellen Interessen der Mitglieder (SHAB. Nr. 77 vom 2. April 1958, Seite 920). Hans Schüpbach ist aus dem Vorstand ausgetreten. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand als Präsident gewählt: Christian Blatter, von Habkern, in Niederhünigen. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Bureau Trachselwald

26. August 1965. Metzgerei.

Walter Tanner, in Huttwil, Metzgerei (SHAB. Nr. 248 vom 22. Oktober 1941, Seite 2095). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

26. August 1965. Gärtnerei.

Franz Grünicher-Graber, in Huttwil, Gärtnerei (SHAB. Nr. 9 vom 13. Januar 1965, Seite 109). Die Firma wird infolge Gründung einer Gesellschaft gelöscht.

27. August 1965.

Skilift Wasen AG, in Wasen im Emmental, Gemeinde Sumiswald (SHAB. Nr. 301 vom 23. Dezember 1960, Seite 3683). Der Buchhalter-Kassier Peter Haslebach ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Präsident Friedrich Wenger, der Vizepräsident Max Baumann und die Sekretärin Fräulein Mina Hügli zeichnen kollektiv zu zweien.

27. August 1965.

Minder Brennstoffe AG, in Huttwil (SHAB. Nr. 209 vom 9. September 1964, Seite 2723). In der Generalversammlung vom 25. August 1965 wurde das Aktienkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 200 000 erhöht durch Ausgabe von 20 Namenaktien zu Fr. 5000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 200 000, eingeteilt in 40 Namenaktien zu Fr. 5000.

Obwalden - Unterwald-le-haut - Unterwalden alto

27. August 1965.

Obwaldner Kantonbank, in Sarnen (SHAB. Nr. 255 vom 31. Oktober 1957, Seite 2859), durch Gesetz gegründetes Staatsinstitut. Ludwig von Moos ist als Verwaltungsratspräsident ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Verwaltungsratspräsident gewählt worden Dr. med. vet. Gotthard Odermatt, von Dallenwil, in Sarnen. Ferner ist Louis Rohrer, von und in Sachseln, Prokura erteilt worden. Beide zeichnen kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Glarus - Glaris - Glarona

25. August 1965. Sachentransporte.

Ernst Schellenberg, in Ennenda. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Schellenberg, von Steinmaur (Zürich), in Ennenda, Sachentransporte.

25. August 1965. Spinnerei, Weberei.

Schuler & Cie., in Rütli, Kollektivgesellschaft, Baumwollspinnerei und -weberei (SHAB. Nr. 67 vom 22. März 1965, Seite 890). Einzelprokura wurde erteilt an: Günther Schärer, deutscher Staatsangehöriger, in Rütli (Glarus).

25. August 1965.

Eberle & Bader, Sport, in Mollis. Hans Rudolf Eberle, von und in Mollis, und Fritz Bader, von Holderbank (Solothurn), in Mollis, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1964 ihren Anfang genommen hat. Handel mit Ski- und Sportartikeln, hauptsächlich mit Sportschuhen.

25. August 1965.

Vereinigte Webereien Sernftal, in Engi, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 130 vom 9. Juni 1964, Seite 1786). Kollektivprokura wurde erteilt an: Kaspar Marü und Jakob Giger, beide von und in Engi.

25. August 1965.

Kaspar Milt, Autogarage, in Glarus, An- und Verkauf von Automobilen, Automobilzubehör und Ersatzteilen jeder Art usw. (SHAB. Nr. 149 vom 29. Juni 1934, Seite 1795). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges im Handelsregister des Kantons Glarus gelöscht. Aktiven und Passiven sind von der nachstehend eingetragenen Firma «Autogarage Milt, Inhaber Lemm Pünchera-Milt», in Glarus, per 31. Dezember 1964 übernommen worden.

25. August 1965.

Autogarage Milt, Inhaber Lemm Pünchera-Milt, in Glarus. Inhaber dieser Einzelfirma ist Lemm Pünchera-Milt, von Glarus und Valchava, in Glarus. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven per 31. Dezember 1964 der vorstehend gelöschten Einzelfirma: «Kaspar Milt, Autogarage», in Glarus. Autogarage, An- und Verkauf von neuen und gebrauchten Automobilen, Automobilzubehör und Ersatzteilen jeder Art, Mietfahrten und Vermietung von Autos und Autogaragen, Reparaturen an Motorfahrzeugen. Spezialwerkstätte für Elektrodienst. Einzelprokura wird erteilt an: Mariann Pünchera-Milt, von Glarus und Valchava, in Glarus.

28. August 1965. Beteiligungen.

Interstyle AG, in Glarus. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 27. August 1965 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Die Gesellschaft bezweckt in erster Linie die Beteiligung an Unternehmungen jeglicher Art, insbesondere aber an solchen der Textilbranche. Die Gesellschaft bezweckt ausserdem den Erwerb, die Verwaltung und die Verwertung von Immaterialgütern, wie z. B. Patente, Marken und Lizenzen, die in direktem oder indirektem Zusammenhang mit Unternehmungen stehen, an denen sich die Gesellschaft beteiligt. Die Gesellschaft ist ferner befugt, Liegenschaften zu erwerben. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Franken 10 000 000 und ist eingeteilt in 10 000 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 100 und 9000 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Ak-

tionäre erfolgen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind durch eingeschriebenen Brief oder Telegramm. Der Verwaltungsrat besteht aus 2 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Alfred Heer, von und in Glarus, als Präsident und Dr. Arthur Hunziker, von Zürich und Gontenschwil, in Rüschlikon. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Das Rechtsdomizil befindet sich beim Präsidenten, Dr. Alfred Heer, Burgstrasse 28.

Zug - Zoug - Zugo

26. August 1965.

«**Mon Bijou**» Aktiengesellschaft für das Eigenheim, in Zug, Erstellung, Kauf und Verkauf von Liegenschaften, vornehmlich von Einfamilienhäusern (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1961, Seite 1660). Diese Firma wird in Anwendung von Art. 89 HRegV von Amtes wegen gelöscht (Entscheid der Aufsichtsbehörde vom 15. Juli 1965).

26. August 1965.

Franz Vago A.G. Strassen- und Tiefbauunternehmung, Zweigniederlassung Zug, in Zug, Bauunternehmung (SHAB. Nr. 86 vom 9. April 1964, Seite 1105). Kollektivprokura ist erteilt an Walter Zimmermann, von Schwändi (Glarus), in Dietikon, und Roland Stirnemann, von und in Zürich.

26. August 1965. Beteiligungen.

Forthridge A.G., in Zug, Beteiligungen usw. (SHAB. Nr. 180 vom 5. August 1965, Seite 2454).

Sintafin A.G., in Zug, Beteiligungen usw. (SHAB. Nr. 180 vom 5. August 1965, Seite 2454). Neues Domizil: Alpenstrasse 14 (bei Dr. Karel Zoller).

26. August 1965. Beteiligungen.

Kunifid A.G., in Zug, Beteiligungen usw. (SHAB. Nr. 192 vom 19. August 1963, Seite 2403). Dr. Fernando Garzoni ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat als Präsident wurde Dr. Amilcare Berra, von und in Montagnola (Tessin), gewählt. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

26. August 1965. Beteiligungen.

Fidabro A.G., in Zug, Beteiligungen usw. (SHAB. Nr. 98 vom 29. April 1963, Seite 1219). Dr. Fernando Garzoni ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat als Präsident gewählt: Dr. Amilcare Berra, von und in Montagnola. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

26. August 1965.

Wurlitzer Overseas AG., in Zug, Ueberwachung und Förderung der überseeischen Geschäftsinteressen usw. (SHAB. Nr. 267 vom 16. November 1964, Seite 3440). Neues Domizil: Bahnhofstrasse 28 (eigene Büros).

26. August 1965. Beteiligungen.

Terlapini AG., in Zug, Beteiligungen usw. (SHAB. Nr. 98 vom 29. April 1963, Seite 1219). Dr. Fernando Garzoni ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat als Präsident wurde Dr. Amilcare Berra, von und in Montagnola (Tessin), gewählt. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

27. August 1965.

Badhotel AG, in Zug, Erstellung und Betrieb von Hotels in der Schweiz und im Ausland usw. (SHAB. Nr. 132 vom 10. Juni 1963, Seite 1695). Hermann Schröckel, Delegierter, wurde zum Präsidenten des Verwaltungsrates ernannt. Dr. Hans Hafner, bisher Präsident, verbleibt als Mitglied im Verwaltungsrat. Hermann Schröckel und Dr. Hans Hafner zeichnen kollektiv zu zweien.

27. August 1965.

Brinkmann Holding G.m.b.H., in Zug, Finanzierung von und Beteiligung an Unternehmungen des Brinkmann Konzerns (SHAB. Nr. 56 vom 9. März 1965, Seite 731). Neues Domizil: Bahnhofstrasse 28 (eigene Büros).

Freiburg - Fribourg - Friburgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

27 août 1965. Produits alimentaires, pharmaceutiques, etc.

Produits Andrey S.A., à Bulle. Suivant acte authentique et statuts du 30 juillet 1965, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat et la vente de produits alimentaires, diététiques, pharmaceutiques, chimiques et nutriments, ainsi que l'exploitation de tous brevets, licences ou contrats de fabrication intéressant la société en Suisse ou dans tous autres pays. Elle envisage notamment la reprise de la fabrique de produits alimentaires et de la marque «Lutins», exploitée par Henri Andrey, rue de Vevey, à Bulle. Les actifs (immeubles, machines, installations, mobilier, marque «Lutins», goodwill) s'élèvent à fr. 520 000 et les passifs (créances hypothécaires) à fr. 250 000, soit un actif net de fr. 270 000 accepté pour ce prix. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 400 actions de fr. 125 chacune, nominatives, entièrement libérées en espèces. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de 2 à 5 membres, actuellement de Jean-Claude Ruchet, d'Ollon, à Vevey, président; Adolphe Goeldlin de Tiefenau, de Sursee, à Burier, et Michel Goeldlin de Tiefenau, de Sursee, à Vevey, membres; Henri Andrey, de Chapelle (Fribourg); à Bulle, a été désigné comme fondé de procuration. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs et du fondé de procuration. Adresse de la société: dans ses locaux, rue de Vevey.

Solothurn - Soleure - Soletta

Bureau Grenchen-Bettlach

24. August 1965.

Atlantie Uhrenfabrik A.G. Bettlach, in Bettlach (SHAB. Nr. 172 vom 28. Juli 1964, Seite 2320). Fritz Hinderling ist als Verwaltungsrat zurückgetreten; seine Unterschrift wird gelöscht. Ohne Zeichnungsbefugnis wurde neu in den Verwaltungsrat gewählt: Eduard Rentsch, von Ferenbalm, in Grenchen.

26. August 1965.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Grenchen und Umgebung, in Grenchen (SHAB. Nr. 99 vom 29. April 1960, Seite 1311). Aus der Verwaltung ist der Präsident Cesar Vogt-Vogt infolge Rücktrittes ausgeschieden; dessen Unterschrift wird gelöscht. Zum Präsidenten wurde Peter Geiser, bisher Vizepräsident, ernannt; er führt wie bis anhin Kollektivunterschrift mit dem Sekretär. Neu wurde als Vizepräsident in die Verwaltung gewählt: Paul Spersen-Krähenbühl, von und in Grenchen. Auch er zeichnet kollektiv mit dem Sekretär. Das Geschäftslokal befindet sich an der Dr. Josef-Girard-Strasse 66.

26. August 1965.

Rud. Rüegg Ingenieurbureau, in Grenchen. Inhaber der Firma ist Rudolf Rüegg, von Zürich, in Grenchen. Projektierung und Bauleitung von Hoch- und Tiefbauten. Solothurnstrasse 51.

Bureau Stadt Solothurn

26. August 1965.

Allgemeine Bestattungs A.G. Filiale Solothurn (Pompes Funèbres Générales S.A., succursale de Soleure), in Solothurn. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft «Pompes Funèbres Générales S.A. (Allgemeine Bestattungs A.G.)» mit Sitz in Lausanne, welche den Betrieb von allen Bestattungsdiensten in der Schweiz sowie die Herstellung von Särgen und Holzartikeln jeder Art bezweckt, und im Handelsregister vom Bezirk Lausanne am 3. April 1925 eingetragen wurde (letzte Publikation SHAB. Nr. 186 vom 12. August 1965, Seite 2516), durch Beschluss ihres Verwaltungsrates vom 15. Juni 1965 in Solothurn eine Zweigniederlassung errichtet. Für die Zweigniederlassung zeichnen: mit Einzelunterschrift: Pierre Chesscx, von Montreux, in Lausanne, Delegierter des Verwaltungsrates, oder mit Kollektivunterschrift zu zweien: Alfred Margot, von Sainte-Croix, in Lausanne, Präsident des Verwaltungsrates, und Georges Dupont, von Carouge (Genf), in Petit-Lancy, Gemeinde Lancy (Genf), Mitglied des Verwaltungsrates. Geschäftslokal: Barfüssergasse 8.

Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

26. August 1965. Vermögenswerte, Grundstücke, Wertschriften.

Merlag Immobilien A.G., in Basel (SHAB. Nr. 256 vom 1. November 1963, Seite 3091). In der Generalversammlung vom 26. August 1965 wurden die Statuten geändert. Die Firma lautet nun: **Merlag A.G.** Die Gesellschaft bezweckt nun die Verwaltung von Vermögenswerten aller Art, insbesondere von Grundstücken und Wertschriften im In- und Ausland. Die Gesellschaft kann ferner auch Grundstücke und Wertschriften kaufen, verkaufen und vermitteln, sowie sich an Unternehmungen aller Art beteiligen. Der Verwaltungsrat besteht nun aus einem oder mehreren Mitgliedern.

26. August 1965.

Pferdesportartikel Allemann A.G., in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 22. Juni 1965 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit Pferdesportartikeln und mit Lederwaren. Sie kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Vertrag vom 22. Juni 1965 und auf Grund der Bilanz per 31. Dezember 1964 Aktiven und Passiven des Geschäftes von Sonja Allemann-Meury, in Basel. Die Aktiven betragen Fr. 79 030.64, die Passiven Fr. 33 895.50. Für den Aktivenüberschuss von Fr. 45 135.14 erhält ein Gründer 45 Aktien und eine Gutschrift von Fr. 135.14. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Einladung zur Generalversammlung durch eingeschriebenen Brief, soweit alle Aktionäre bekannt sind, sonst durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 5 Mitgliedern gehören an: Rudolf Allemann, als Präsident, und Sonja Allemann-Meury, beide von Breitenbach (Solothurn), in Arlesheim. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Hutgasse 21.

Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

26. August 1965. Wand- und Bodenbeläge.

G. Ernst-Tarelli, in Birsfelden. Inhaber dieser Einzelfirma ist Georg Ernst-Tarelli, von Würenlos (Aargau), in Birsfelden. Marmor, Kunststein und Keramische Wand- und Bodenbeläge, Treppen und Fassaden. Lärchengartenstrasse 7.

26. August 1965. Antike Möbel.

W. Brun, Handelsmann, in Reinach (Basel-Landschaft). Inhaber dieser Einzelfirma ist Walter Brun-Schmutz, von Hasle (Luzern), in Reinach (Basel-Landschaft). Handel mit antiken Möbeln. Therwilerstrasse 1/Waldweg 4.

26. August 1965. Kühlmöbel.

Jenzer & Krafft, in Arlesheim, Direktimport von Kühl- und Tiefkühlmöbeln für Gewerbe und Industrie, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1963, Seite 3149). Die Gesellschaft hat sich infolge Gründung einer Aktiengesellschaft aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen gemäss Bilanz per 31. Dezember 1964 über an die «Jeka A.-G.», in Arlesheim. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Gesellschaft im Handelsregister gelöscht.

26. August 1965. Kühlmöbel.

Jeka A.-G., in Arlesheim. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 17. August 1965 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck der Gesellschaft ist Bau von und Handel mit Kühlmöbeln und Kühlanlagen, insbesondere die Uebernahme und Fortführung des bisher von der Kollektivgesellschaft «Jenzer & Krafft», in Arlesheim, betriebenen Geschäftes. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 220 000, eingeteilt in 220 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von der bisherigen Kollektivgesellschaft «Jenzer & Krafft», in Arlesheim, gemäss der per 31. Dezember 1964 abgeschlossenen Uebernahmebilanz, der öffentlichen Urkunde über ein Baurecht und des Sacheinlagevertrages vom 17. August 1965 Aktiven im Werte von Franken 920 988.22 und Passiven im Betrage von Fr. 914 696.16. Für den Aktivenüberschuss von Fr. 6292.06 erhalten zwei Aktionäre je 3 Aktien zu Fr. 1000 und eine Gutschrift von je Fr. 146.03. Die von der Kollektivgesellschaft «Jenzer & Krafft» seit 1. Januar 1965 getätigten Geschäfte gelten als für Rechnung der Jeka A.-G. eingegangen. In den vorerwähnten Aktiven sind Gebäulichkeiten an der Birsstrasse in Arlesheim im Werte von Fr. 200 000 enthalten, für die auf Parzelle 2014 des Grundbuches von Arlesheim, im Ausmass von 19 a 48 m², ein Baurecht bis 31. Dezember 2064 besteht, das jährlich mit Fr. 8400 zu verzinsen ist. Das Baurecht ist selbständig und trägt die Parzellen-Nummer 2190. 94 Aktien werden voll liberiert durch Verrechnung mit einem Teil der unter den Passiven enthaltenen Darlehensforderungen, während 120 Aktien bar einbezahlt wurden. Den beiden Sacheinlegern werden je 30 Genußscheine zu Fr. 1000 ausgehändigt, welche wie jede Aktie am Liquidationserlös gleichberechtigt sind. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Fritz Jenzer-Rätz, von Melchnau (Bern), in Aesch (Basel-Landschaft), als Präsident; Rudolf Jenzer, von Melchnau (Bern), Mitglied, und Albert Krafft-Memmert, von Münchenstein, Mitglied, letztere beiden in Arlesheim. Sie führen alle drei Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Birsstrasse 12.

Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

25. August 1965. Orthopädische Artikel usw.
Paul Wäger, in Schaffhausen, Fabrikation von und Handel mit orthopädischen Artikeln usw. (SHAB. Nr. 113 vom 16. Mai 1956, Seite 1256). Neues Geschäftslokal: Oberstadt 21.

26. August 1965.
Immobilien-Gesellschaft Neuhausen am Rheinfall A.G., in Neuhausen am Rheinfall (SHAB. Nr. 19 vom 26. Januar 1959, Seite 280). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 30. Juni 1965 hat diese Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

26. August 1965.
Kreditschutzverein Schaffhausen und Umgebung, in Schaffhausen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 282 vom 1. Dezember 1955, Seite 3072). Der Präsident, Jakob Peter, wohnt nun in Feuerthalen.

26. August 1965. Tankstelle, Kiosk, Gaststätte.
Ruth Möckli, in Neuhausen am Rheinfall, Betrieb einer Tankstelle mit Kiosk und Autotransporte (Güter) (SHAB. Nr. 256 vom 1. November 1962, Seite 3139). Die Firmainhaberin hat sich verheiratet und heisst nun Ruth Sigrist-Möckli und ist Bürgerin von Rafz. Der Ehemann hat die Zustimmung zum Geschäftsbetrieb im Sinne von Art. 167 ZGB gegeben. Die Firma wird geändert in: Frau Ruth Sigrist. Die Geschäftsnatur lautet neu: Betrieb einer Tankstelle mit Serviceraum (automatische Waschanlage) und eines Kioskes (Handel mit Rauchwaren, Kaffee und Schokoladen) sowie einer Gaststätte (ohne Alkoholausschank).

27. August 1965.
Interessengemeinschaft Kolpinghaus Schaffhausen, in Schaffhausen, Betrieb katholischer Gesellenhäuser usw., Verein (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juni 1962, Seite 2155). Die Unterschrift von Willy Engeli, Kassier, ist erloschen. Als neuer Kassier wurde Eduard Schmocker, von Grindelwald, in Schaffhausen, in den Vorstand gewählt. Präsident, Aktuar und Kassier führen Kollektivunterschrift zu zweien.

St. Gallen - St-Gall - San Gallo

26. August 1965.
Elasta AG, Elektronik, Bad Ragaz, in Bad Ragaz, Herstellung und Vertrieb elektronischer Apparate und Einzelteile, insbesondere elektronischer Steuerapparate (SHAB. Nr. 132 vom 10. Juni 1965, Seite 1817). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 20. August 1965 wurden die bisherigen 5000 Namenaktien zu Fr. 100 Serie A und 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000 Serie B, in 1000 Namenaktien zu Fr. 1000 umgewandelt. Das voll liberierte Grundkapital von Fr. 1 000 000 ist nun eingeteilt in 1000 Namenaktien zu Fr. 1000. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

26. August 1965.
Hoch- und Tiefbau AG, Wil, in Wil, Ausführung von Erd-, Maurer-, Beton-, Verputz- und Kanalisationsarbeiten (SHAB. Nr. 244 vom 18. Oktober 1963, Seite 2953). Paul Hug, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Wil.

26. August 1965. Stickereien.
Leumann, Boesch & Co. A.-G., in Kronbühl, Gemeinde Wittenbach, Fabrikation von Stickereien usw. (SHAB. Nr. 55 vom 8. März 1965, Seite 721). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Ernst Berger, von Neftenbach (Zürich), in Gattikon (Zürich).

26. August 1965.
Spar- & Kreditbank (Banque d'Epargne et de Crédit) (Banea di Risparmio e di Credito), in St. Gallen (SHAB. Nr. 183 vom 9. August 1965, Seite 2479). Kollektivunterschrift zu zweien für den Hauptsitz wurde erteilt an: Adelrich Schuler, von Rothenturm (Schwyz), in Zürich.

26. August 1965. Stickereien.
Eduard Vontobel A.-G., in Necker, Gemeinde Mogelsberg, Uebernahme und Fortbetrieb des bisher von «Eduard Vontobel», in Necker betriebenen Fabrikationsgeschäftes in Stickereien und Tricotagen (SHAB. Nr. 256 vom 3. November 1964, Seite 3311). Willy Leuthold sen., Präsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Nesslau.

26. August 1965.
Landw. Genossenschaft Vilters, in Vilters (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1962, Seite 1296). Albert Rüttner, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Das bisherige Mitglied Alfred Schnider, von Wangs, in Vilters, wurde zum Präsidenten ernannt. Präsident oder Vizepräsident zeichnet mit Aktuar oder Geschäftsführer kollektiv zu zweien.

26. August 1965. Uhrenarmbänder.
Roland Wallmer-Wibmer, in Rapperswil, Grosshandel mit sowie Import und Export von Leder- und Reptilien-Uhrenarmbändern (SHAB. Nr. 40 vom 17. Februar 1961, Seite 492). Geschäftsdomizil: Zürcherstrasse 108.

26. August 1965. Kolonialwaren.
Alfred Sager, in St. Gallen, Kolonialwarenhandlung (SHAB. Nr. 255 vom 31. Oktober 1950, Seite 2780). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgefirma «Alfred Sager's Erben», in St. Gallen.

26. August 1965. Kolonialwaren.
Alfred Sager's Erben, in St. Gallen. Wwe. Emma Sager-Schneider, von Gränichen und Lenzburg, in St. Gallen, Elisabeth Sager, von Gränichen und Lenzburg, in St. Gallen, und Margrith Schneider-Sager, von Diessbach bei Büren (Bern), in Zürich, letztere mit Zustimmung des Ehemannes, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 25. März 1965 ihren Anfang nahm. Die Gesellschafterin Elisabeth Sager vertritt die Gesellschaft mit Einzelunterschrift. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Alfred Sager», in St. Gallen. Handel mit Kolonialwaren; Rosenfeldstrasse 1.

26. August 1965. Restaurant.
Willi Graf-Herzog, in St. Margrethen. Inhaber der Firma ist Willi Graf-Herzog, von Rebstein, in St. Margrethen. Restaurant; zum Schäflißberg.

26. August 1965. Berufskleider.
H. Steiner, in Wil, Vertretung von Berufskleidern (SHAB. Nr. 145 vom 24. Juni 1955, Seite 1659). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

27. August 1965. Nahrungsmittel.
Sonnegg-AG Lömmenschwil, in Lömmenschwil, Gemeinde Häggenschwil, Fabrikation von und Handel mit Nahrungs- und Genussmitteln usw. (SHAB. Nr. 35 vom 12. Februar 1963, Seite 433). Walter Aeberhard, Geschäftsführer, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Hans Koch, von Niederhelfenschwil, in Wittenbach.

27. August 1965.
Fritz Haug A.-G., Maschinenfabrik, St. Gallen, in St. Gallen, Maschinenfabrik usw. (SHAB. Nr. 101 vom 4. Mai 1964, Seite 1401). Die Prokura von Leo Hochreutener ist erloschen.

27. August 1965. Waren aller Art.
Ellon GmbH (Ellon S. à r.l.) (Ellon Comp. with ltd. liability), bisher in Buchs, Warenhandel im In- und Auslande für eigene und fremde Rechnung usw. (SHAB. Nr. 7 vom 11. Januar 1965, Seite 99). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Rolle (SHAB. Nr. 197 vom 25. August 1965, Seite 2650) im Handelsregister des Kantons St. Gallen von Amtes wegen gelöscht.

Graubünden - Grisons - Grigioni

25. August 1965. Hotels usw.
Scaletta AG., in Chur, Erwerb und Betrieb von Hotels usw. (SHAB. Nr. 238 vom 13. Oktober 1964, Seite 3060). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 3. August 1965 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 300 000 erhöht, durch Ausgabe von 250 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 300 000, eingeteilt in 300 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000.

25. August 1965.
Ingenieurbüro Jenatsch & Hegland, dipl. Ingenieure ETH/SIA, in Chur. Jürg Jenatsch, von Samedan, in Chur, und Reidar Hegland, norwegischer Staatsangehöriger, in Chur, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. August 1965 ihren Anfang nahm. Ingenieurbüro für Hoch- und Tiefbau, Kulturtechnik und Grundbuchvermessung. Bahnhofplatz 8.

25. August 1965.
A.G. Kurhotels und Seebad Waldhaus-Flims (Grand Hotel Waldhaus et du Parc), in Flims (SHAB. Nr. 196 vom 24. August 1965, Seite 2632). Neu in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt: Walter Furrer, von Dotzigen (Bern), in Flims-Dorf.

Thurgau - Thurgovie - Turgovia

24. August 1965.
Gesellschaft für Verlagswerte GmbH, in Frauenfeld, Uebernahme und Verwaltung von Rechten und Beteiligungen auf dem Gebiete des Verlags- und Druckereiwesens und verwandter Gebiete sowie Erwerb und Verwaltung von Patenten und Lizenzen (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1965, Seite 394). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. August 1965 ist der Sitz der Gesellschaft nach Kreuzlingen verlegt worden. Gleichzeitig ist der Gesellschafter und Geschäftsführer Kurt Islikler aus der Gesellschaft ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Seine Stammeinlage von Fr. 5000 ist an die neue Gesellschafterin Dr. Brigitte Weyl, deutsche Staatsangehörige, in Konstanz, der Einzelunterschrift erteilt ist, übergegangen. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Zum neuen Geschäftsführer mit Einzelunterschrift wurde Hans Baumgartner, von Altstätten (St. Gallen), in Kreuzlingen, ernannt. Domizil: Hafenstrasse 30, bei Hans Baumgartner.

Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

Rectification.
S.I. Bretonne, à Neuchâtel, société anonyme, acquisition et exploitation d'immeubles, etc. (FOSC. du 19 août 1965, N° 192, page 2589). Le conseil d'administration est composé comme il suit: Frédéric Uhler, président; Max Arnold; Claudio Buchli (et non Bucli); Jules Muggler et Pierre-Jean Pointet.

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe - Sommations - Diffida

Die Kraftloserklärung von:

1 Namensaktie Sandoz Nr. 146398 mit Couponbogen,
1 Namensaktie CIBA A.G. Nr. 73491 mit Couponbogen,
lautend auf Adolf Amiet-Ryf, Selzach, wird begehrt.

Gemäss Beschluss des Zivilgerichts Basel-Stadt vom 27. August 1965 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diese Titel innert 6 Monaten, d. h. bis 4. März 1966, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst sie nach Ablauf der Frist kraftlos erklärt werden. (697⁹)

4000 Basel, den 1. September 1965.

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt
Prozesskanzlei

Die Kraftloserklärung der vier Obligationen der 3½% Anleihe Kanton Basel-Stadt 1943 (Februar) Nr. 373740/43 = 4/Fr. 1000.— nominal, wird begehrt.

Gemäss Beschluss des Zivilgerichts Basel-Stadt vom 27. August 1965 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diese Titel innert 6 Monaten, d. h. bis 4. März 1966, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst sie nach Ablauf der Frist kraftlos erklärt werden. (698⁹)

4000 Basel, den 1. September 1965

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt
Prozesskanzlei

Der unbekannt Inhaber der folgenden Schuldbriefe:

- a) Schuldbrief von Fr. 15 000.—, vom 12. Mai 1927, Belege Serie II, Nr. 4473, haftend im zweiten Rang;
 b) Schuldbrief von Fr. 6000.—, vom 8. November 1929, Belege Serie II, Nr. 7365, haftend im dritten Rang;

beide Schuldbriefe zugunsten der Schweizerischen Volksbank in Bern und haftend auf der Besetzung Luternauweg 11 in Bern, Grundbuchblatt Nr. 1199 Kreis IV, des Emil Zinggler, Bern, bzw. nun dessen Erben, wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert Jahresfrist, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung erfolgt. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (690²)

3000 Bern, den 31. August 1965 **Der Gerichtspräsident III: Hülfer**

Es wird vermisst:

Schuldbrief über Fr. 20 000.— zugunsten von Herrn Alfred Schürch, Kutscher, Burgdorf, Miteigentümer zu 1/2 Anteil, lastend in der II. Pfandstelle auf der Liegenschaft Burgdorf-Grundbuchblatt Nr. 884, Plan 36, eingetragen am 14. Dezember 1950, Beleg II/6711; Maximalzinsfuß 6%.

Der unbekannt Inhaber dieses Titels wird hiermit aufgefordert, diesen innert Jahresfrist, vom erstmaligen Erscheinen dieses Aufrufes im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, dem Richteramt II von Burgdorf vorzuweisen. Ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird.

3400 Burgdorf, den 27. August 1965 (686¹)

Der Gerichtspräsident II: Morgenthaler

Es wird folgende Inhaberaktie der Luftseilbahn Chur-Brambrüesch AG, Chur, vermisst:

Nr. 2281 zu Fr. 500.— nominal.

Der unbekannt Inhaber der vorstehend aufgeführten Inhaberaktie wird aufgefordert, dieselbe innert sechs Monaten vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Amte vorzulegen, ansonst der Titel als kraftlos erklärt wird. (692²)

Der Präsident des Bezirksgerichtes Plessur:

7000 Chur, 30. August 1965 **Dr. J. Sprecher**

Als vermisst wird gemeldet und nach Art. 981 ff OR und Art. 870/71 ZGB öffentlich ausgeschrieben:

Inhaberschuldbrief im II. Rang von Fr. 13 000.— vom 12. Januar 1921, früher lautend auf C. Jakob Lichti-Hitz, durch Erbgang übergegangen auf Fr. Fanny Lichti, Mannenbach, eingetragen im Grundbuch Mannenbach EBI. 109 (alte Kat. Nr. 2261).

Sollte der Titel nicht innert Jahresfrist dem Grundbuchamt Berlingen vorgelegt werden, so wird er für kraftlos erklärt. (691²)

8500 Frauenfeld, den 31. August 1965

Gerichtspräsidentin Steebhorn

Es wird als vermisst gemeldet und im Sinne der Bestimmungen über die Kraftloserklärung von Wertpapieren öffentlich ausgeschrieben:

Fr. 10 000.— Schuldbrief vom 2. Juni 1925 im 3. Rang. Schuldner und Pfandigentümer: Adolf Ammann, 1909, Landwirt, Frauenfeld, bzw. dessen Erben. Gläubiger: Rudolf Schweiter's Erben, Frauenfeld.

Provisorisches Grundbuch Huben E. Bl. 8/9, ursprünglicher Eintrag Pf. 40/89/154.

Falls die vermisste Urkunde innert einer Frist von einem Jahr dem Grundbuchamt Frauenfeld nicht vorgelegt wird, wird sie kraftlos erklärt werden.

8500 Frauenfeld, den 27. August 1965 (685¹)

Gerichtspräsidentin Frauenfeld

Es wird vermisst:

Namenschuldbrief vom 21. Juni 1916, Beleg 30/251, von Fr. 13 423.35, lastend in der IV. Pfandstelle auf Rüderswil-Grundbuchblatt Nr. 119 des Hans Fankhauser, Landwirt, Ried, Ranflüh und lautend zu Gunsten des Fritz Fankhauser-Bärtschi sel., gew. Landwirt, Ried, Ranflüh.

Der unbekannt Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, denselben innert Jahresfrist, seit der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, dem Richteramt Signau in Langnau im Emmental vorzulegen, da er sonst kraftlos erklärt wird. (684¹)

3550 Langnau im Emmental, den 27. August 1965.

Richteramt Signau in Langnau im Emmental:
Der Gerichtspräsident: K. Hess.

Es wird vermisst:

Schuldbrief von Fr. 5000.— haftend im 4. Range auf GB Lenzburg Nr. 2015, Kat. Plan Nr. 3, Parz. 2649 des Herrn Werner Moser, in Lenzburg.

An den allfälligen Inhaber dieses Schuldbriefes geht hiermit die Aufforderung, denselben innert Jahresfrist, d. h. bis 5. September 1966, dem Bezirksgericht Lenzburg vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (682¹)

5600 Lenzburg, den 19. August 1965 **Bezirksgericht Lenzburg**

Es wird vermisst:

Inhaberschuldbrief vom 11. Februar 1935 von Fr. 3000.—, haftend im 2. Range auf GB Oftringen Nr. 786-792 und 545 (Pfandigentümer: Willy Suter-König, Oftringen), lautend auf Hans Suter-Eichenberger sel., Landwirt, Schür, Oftringen, als Schuldner.

An den allfälligen Inhaber dieses Schuldbriefes ergeht hiermit die öffentliche Aufforderung, diesen binnen eines Jahres, d. h. bis am 4. September 1966, dem Bezirksgericht Zofingen vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (696²)

4800 Zofingen, 27. August 1965 **Bezirksgericht Zofingen**

La pretura di Bellinzona diffida lo sconosciuto detentore della cartella ipotecaria al «Portatore» di fr. 50 000 emessa il 5 novembre 1963, iscritta all'Ufficio registri di Bellinzona al N° 2792, gravante il mappale 855 RFD di Cadenazzo di proprietà Caccia Piera (1/2) e Mina Giuseppe (1/2), a voler produrre detto titolo alla pretura stessa entro un anno dalla data della prima pubblicazione, sotto la comminatoria dell'annullamento. (618¹)

6500 Bellinzona, 30 luglio 1965

Per la pretura: A. Zucchetti,
 Segretario-assessore

La pretura di Locarno-Campagna richiamato l'odierno decreto e gli art. 983 e 984 CO; 2 e 27 LAC; 534 CPC; diffida:

Lo sconosciuto detentore del titolo ipotecario al portatore di primo grado e di nominali fr. 8000.— al 4% a carico della particella N° 1220 del Registro fondiario definitivo di Ascona, di proprietà della signora Alice Alida Sasso, nata Bersma, emesso dall'Ufficio dei registri di Locarno in data 22 agosto 1947, a produrlo alla scrivente pretura entro il 10 febbraio 1966, sotto la comminatoria dell'ammortamento. (683¹)

6600 Locarno, 26 agosto 1965

Per la pretura:
 G. Marioni, segr. assessore

La pretura di Locarno-Città diffida gli sconosciuti possessori dei titoli ipotecari al portatore di rispettivamente fr. 150 000.—, fr. 100 000.— e fr. 50 000.—, di cui ai brevetti Nri 1535, 1536 e rogito N° 1320 del notaio avv. Attilio Zanolini, Muralto, gravanti in IV e pari rango le particelle Nri 189 e 190 del RFD del comune di Muralto, di proprietà della comunione ereditaria Hagen-Hedwig Albertine ved. fu Matteo e figli: Hedwig-Emma; Mathias-Alfred; Rodolfo-Max, furono Matteo, Muralto, a produrli alla scrivente pretura entro il 31 marzo 1966, sotto comminatoria dell'ammortamento (art. 986 CO). (689¹)

6600 Locarno, 27 agosto 1965

Per la pretura:
 E. Pedrotta, segr. assessore

Kraftloserklärungen — Annulations

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat mit Entscheid vom 27. August 1965 den Inhaberschuldbrief von Fr. 14 000.— nebst Zins bis 6%, lastend im zweiten Rang mit Nachrücken auf der Liegenschaft Sektion III, Parzelle 2382¹ mit Wohnhaus Hans Huber-Strasse 15 des Grundbuchs Basel-Stadt, ausgestellt von den Ehegatten Anton und Gertrud Kraus-Poper, nach Ablauf der Auskündungsfrist kraftlos erklärt. (700)

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt
 Prozesskanzlei

Par ordonnance du 1^{er} septembre 1965, j'ai prononcé l'annulation de l'obligation au porteur 3 1/2%, Etat de Fribourg 1944, N° 7620, avec coupons attachés au 15 avril 1965 et suivants, et ordonné qu'il en soit délivré une seconde expédition. (699¹)

1700 Fribourg, le 1^{er} septembre 1965

Le président du Tribunal de la Sarine:
 L. Bourgknecht

Les sommations étant demeurées infructueuses j'ai, par décision du 1^{er} septembre 1965, prononcé l'annulation du titre suivant:

Obligation hypothécaire de fr. 10 000.—, au porteur, inscrite le 3 janvier 1927 au Registre foncier du district de Morges, sous N° 120008, et grevant la parcelle N° 177 du plan folio 10, au territoire de la commune de Morges, N° 70 de la Grand-Rue et N° 41 de la rue des Fossés, parcelle appartenant à Charles Vernet, ancien confiseur, à Morges. (701)

1110 Morges, le 1^{er} septembre 1965

Le président du Tribunal: Weith

Andere gesetzliche Publikationen — Autres publications légales

Extension

de la convention collective de travail des hôtels, des cafés-restaurants et autres établissements analogues du canton de Vaud

Par arrêté du 26 mars 1965, approuvé par le Conseil fédéral le 5 août, le Conseil d'Etat du canton de Vaud a étendu le champ d'application de la convention collective de travail précitée.

Cet arrêté est publié dans la «Feuille des avis officiels du canton de Vaud» du 3 septembre 1965. (AA. 226)

1000 Lausanne, le 30 août 1965

Département de l'agriculture, de l'industrie
 et du commerce du canton de Vaud, 1^{er} service

Vermont Hôtel SA., in Liq., St. Gallen

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

Erste Veröffentlichung

Zufolge der am 27. Juli 1965 beschlossenen Auflösung obiger Gesellschaft erlässt der unterzeichnete Liquidator den in OR Art. 742, Abs. 2 vorgesehenen Schuldenruf.

Demzufolge sind allfällige Gläubigeransprüche beim Unterzeichneten bis zum 15. Oktober 1965 anzumelden. (AA. 225¹)

9000 St. Gallen, 1. September 1965

Der Liquidator:
 Hans Diener
 Bücherexperte AES-VSB
 Vadianstrasse 40, 9000 St. Gallen

Mittellungen - Communications - Comunicazioni

Internationale abgekürzte
Sachbezeichnungen für Arzneistoffe

Allgemeine Angaben über die internationalen abgekürzten Sachbezeichnungen («Kurzbezeichnungen») für Arzneistoffe, insbesondere über die Veröffentlichungen, zu welchen sowohl die «vorgeschlagenen» als auch die «empfohlenen» Kurzbezeichnungen Anlass geben, finden sich in den Mitteilungen des Eidgenössischen Gesundheitsamtes, die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 247 vom 22. Oktober 1958, Seiten 2808/9 und Nr. 159 vom 12. Juli 1965, Seiten 2190/91, veröffentlicht wurden.

Die nachstehend aufgeführten Kurzbezeichnungen sind als «empfohlen» in der «Chronique OMS», Vol. 19, Nrn. 4, 5 und 6 (1965) veröffentlicht worden.

Liste 5

Internationale abgekürzte Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: Denominazione comune internazionale:	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: Designazione chimica o descrizione:
(latin, français)	(français)
acclidinum acclidine	acétate de quinuclidinyle-3
acetiaminum acétiamine	O,S-diacétate de N-[(amino-4 méthyl-2 pyrimidinyl-5) méthyl] N-(hydroxy-4 mercapto-2 méthyl-1 buténil-1) formamide
acetohexamidum acétohexamide	N-p-acétylbenzènesulfonyl N'-cyclohexylurée
acetophenazinum acétophénazine	acétyl-2 [(8-hydroxyéthyl)-4 pipérazinyl-1]-3 propyl-10 phénothiazine
acetryptinum acétryptine	acétyl-5 (amino-2 éthyl)-3 indole
acetylcysteinum acétylcystéine	acide acétylamino-2 mercapto-3 propionique
acidum aminocaprolicum acide aminocaproïque	acide amino-6 hexanoïque
acidum clofenamicum acide clofénamique	acide (dichloro-2,3 phénylamino)-2 benzoïque
acidum flufenamicum acide flufénamique	acide (trifluorométhyl phénylamino)-2 benzoïque
acidum foscolicum acide foscolique	acide phosphinylidènebis lactique
acidum fusidicum acide fusidique	substance antibiotique obtenue à partir de cultures de Fusidium coccineum, ou la même substance obtenue par tout autre moyen
acidum lotalamicum acide lotalamique	acide acétamido-5 triodo-2,4,6 N-méthylcarbamoyl-3 benzoïque
acidum kainicum acide kainique	acide carboxy-2 isopropényl-4 pyrrolidine-acétique-3
acidum nalidixicum acide nalidixique	acide éthyl-1 méthyl-7 oxo-4 dihydro-1,4 naphthyridine-1,8 carboxylque-3
acidum xenazoicum acide xenazoïque	acide p-(a-éthoxy p-phénylphénacylamino) benzoïque
acidum xenyhexenicum acide xenyhexénique	acide (biphényl-4)2 hexén-4 oïque
aconiazidum aconiazide	acide a-isonicotinoylhydrazone o-tolyloxy-acétique
acrisorcinum acrisorcine	combinaison équimoléculaire d'amino-9 acridine et d'hexyl-4 résorcinol
alazaniml triclofenas triclofénate d'alazanine	mélange de 1 molécule de trichloro-2,4,5 phénate d'éthyl-3 [(éthyl-3 benzothiazolyl-2 idène)-3 propén-2 yl]-2 benzothiazolium et de 2 molécules de trichloro-2,4,5 phénol
albutoinum albutoine	allyl-3 isobutyl-5 thio-2 imidazolinedione-2,4
aloxiprinum aloxiprine	complexe d'acétylsalicylate basique d'aluminium
altizidum altizide	dioxyde-1,1 d'allylthiométhyl-3 chloro-6 sulfamoyl-7 dihydro-3,4 benzothiaziazine,1,2,4 (2H)
amfecloralum amfécloral	phényl-1 (trichloro-2,2,2 éthylidèneamino)-2 propane
aminophenazonum aminophénazone	diméthyl-2,3 diméthylamino-4 phényl-1 Δ ¹ -pyrazolone-5
amitriptylinum amitriptyline	[(dibenzo[a,d]cycloheptadien-1,4ylidène)-3 propyl] diméthylamine
amphotallidum amphotallide	N-(p-aminophénoxy-5 pentyl) phthalimide
ampyrinimum ampyrimine	triamino-2,4,7 phényl-5 pyrimido[4,5-d]pyrimidine

Dénominations communes internationales
des substances médicamenteuses

Pour tout renseignement concernant les dénominations communes internationales des substances médicamenteuses, et en particulier les publications dont l'objet aussi bien les dénominations «proposées» que «recommandées», nous nous permettons de renvoyer aux communications du Service fédéral de l'hygiène publique, parues dans le N° 247, du 22 octobre 1958, pages 2808 et 2809 et N° 159, du 12 juillet 1965, pages 2190 et 2191, de la Feuille officielle suisse du commerce.

Les dénominations communes internationales mentionnées ci-après ont été publiées comme «recommandées» dans la «Chronique OMS», vol. 19, Nos 4, 5 et 6 (1965).

Liste 5

Internationale abgekürzte Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: Denominazione comune internazionale:	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: Designazione chimica o descrizione:
(latin, français)	(français)
angiotensinamidum angiotensinamide	asparaginyl-arginylvalyltyrosylvalylhistidyl-propylphenylalanine
anilamatam anilamate	méthylcarbamate de phénylcarbamoyl-2 phényle
apofenum apofène	diphényl-2,2 propionate de diéthylamino-2 éthyle
argiprestocinum argiprestocine	arginine-8 ocytocine
atropini oxydum atropine oxyde	N-oxyde d'atropine
azatepum azatepa	P,P-bis (aziridinyl-1) N-éthyl N-(thiadiazol-1,3,4, yl-2) phosphinamide
azathioprinum azathioprine	(méthyl-1 nitro-4 Δ ⁴ -imidazolyl-5 thio)-6 purine
azotomycinum azotomycine	substance antibiotique obtenue à partir de cultures de Streptomyces ambifaciens, ou la même substance obtenue par tout autre moyen
bamipinum bampine	(N-benzylanilino)-4 méthyl-1 pipéridine
bendazolium bendazol	benzyl-2 benzimidazole
bendroflumethiazidum bendrofluméthiazide	dioxyde-1,1 de benzyl-3 dihydro-3,4 trifluorométhyl-6 sulfamoyl-7, benzothiaziazine-1,2,4
benfotiaminum benfotiamine	phosphate de N-[(amino-4 méthyl-2 pyrimidinyl-5) méthyl] formamido-4 (benzoylthio)-3 pentène-3 yle
bentiaminum bentiamine	benzoate de N[(amino-4 méthyl-2 pyrimidinyl-5) méthyl] formamido-4 (benzoylthio)-3 pentène-3 yle
benzaronum benzarone	éthyl-2 (hydroxy-4 benzoyl)-3 benzo[b] furanne
bémbromaronum benzbromarone	(dibromo-3,5 hydroxy-4 phényl)-3 éthyl-2 benzo [b] furyl-3 cétone
benzilonii bromidum bromure de benzilonium	bromure de benzylloxy-3 diéthyl-1,1 pyrrolidinium
benzindopyrinum benzindopyrine	benzyl-1 [(pyridinyl-4)-2 éthyl]-3 indole
benziodaronum benziodarone	éthyl-2 (hydroxy-4 diiodo-3,5 benzoyl)-3 benzofurane
benzodepum benzodepa	N-[P,P-bis (aziridinyl-1) phosphinyl] carbamate de benzyle
benzopyrronii bromidum bromure de benzopyrronium	méthylbromure du benzilate de méthyl-1 pyrrolidinyle-3
benzphctaminum benzphétamine	N-benzyl N,a-diméthylphénylamine
benzpipirilone benzpipéridone	benzyl-4 (méthyl-1 pipéridyl-4)-1 phényl-3 Δ ¹ -pyrazolinone-5
benzquinamidum benzquinamide	acétoxy-2 N,N-diéthyl diméthoxy-9,10 hexahydro-1,3,4,6,7,2H-benzo[a] quinolizine carboxamide-3
bephenii hydroxynaphtoas hydroxynaphtoate de béphénium	hydroxy-3 naphtoate-2 de benzyl diméthyl (phénoxy-2 éthyl) ammonium
betabistinum bétahistine	[(méthylamino)-2 éthyl]2 pyridine
betamethasonum bétaméthasone	fluoro-9a trihydroxy-11β, 17a,21 méthyl-16β pregnadiène-1,4 dione-3,20
bétoxycaïnum bétoxycaïne	amino-3 butoxy-4 benzoate de [diéthylamino]-2 éthoxy]-2 éthyle
bibenazonii bromidum bromure de bibenzonium	bromure de (diphényl-1,2 éthoxy)-2 éthyl-triméthylammonium

Denominazioni comuni internazionali
delle sostanze medicamentose

Per informazioni generali circa le denominazioni comuni internazionali delle sostanze medicamentose, in particolare circa le pubblicazioni, cui danno occasione dette denominazioni «proposte» o anche «raccomandate», rinviando ai comunicati del Servizio federale dell'igiene pubblica apparsi sul Foglio ufficiale svizzero di commercio, N° 247, del 22 ottobre 1958, a pagina 2808/9 e al N° 159, del 12 luglio 1965, a pagina 2190/91.

Le denominazioni comuni internazionali, elencate qui appresso sono state pubblicate come «raccomandate» nella «Chronique OMS», vol. 19, N° 4, 5 e 6 (1965).

Elenco 5

Internationale abgekürzte Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: Denominazione comune internazionale:	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: Designazione chimica o descrizione:	Internationale abgekürzte Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: Denominazione comune internazionale:	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: Designazione chimica o descrizione:
(latin, français)	(français)	(latin, français)	(français)
bisbentlaminum bisenbentlamine	N,N'-dithiobis[(benzoxyloxy-2 éthyl)-2 méthyl-1 vlnylene] bis (N-(amino-4 méthyl-2 pyrimidinyl-5) méthyl) formamide	clofibratum clofibrate	(chloro-4 phénoxy)-2 méthyl-2 propionate d'éthyle
bolasteronum bolastérone	hydroxy-17 β diméthyl-7 α , 17 androstén-4 one-3	clometocillinum clométocilline	acide [(dichloro-3,4 phényl)-2 méthoxy-2 acétamido]-6 pénicillanique
bromacrylidum bromacrylide	N-[bromo-3 propionamido] méthyl] acrylamide	clomifenum clomifène	chloro-1 [(diéthylamino-2 éthoxy)-4 phényl]-2 diphenyl-1,2 éthylène
bromchlorononum bromchlorénone	bromo-6 chloro-5 benzoxazolinone-2	clonitazenum clonitazène	(p-chlorobenzyl)-2 (diéthylamino-2 éthyl)-1 nitro-5 benzimidazole
brometenaminum brométénamine	complexe équimoléculaire de bromoforme et de méthénamine	clonitratum clonitrate	dinitrate de chloro-3 propane diol-1,2
bromindolium bromindolone	(bromo-4 phényl)-2 indanedone-1,3	clopamidum clopamide	chloro-4 N-(cis-diméthyl-2,6 pléridino) sulfamoyl-3 benzamide
broxyquinolinum broxyquinoline	dibromo-5,7 hydroxy-8 quinoléine	clopenthixolum clopenthixol	chloro-2 ((hydroxy-2 éthyl)-4 pipérazinyl-1)-3 propylidène-9 thioxanthène
bucetinum bucétine	N-éthoxy-4 phényl hydroxy-3 butyramide	cloquinatum cloquinat	bis(hydroxy-8 iodo-7 quinoléine-sulfonate-5) de chloroquinone
bufenadrinum bufénadrine	[(tert-butyl)-2 a-phényl benzyloxy]-2 N,N-diméthyl éthylamine	cloralum betainum cloral bétaine	composé d'hydrate de chloral et de bétaine
butamoxanum butamoxane	(butylaminométhyl)-2 benzodioxane-1,4	cloramphenicolum cloramphénicol	complexe constitué par quatre parties de chloramphénicol et par une partie de pantothénate de calcium
butaverinum butavérine	phényl-3 (pipéridyl-1)-3 propionate de butyle	clorindionum clorindione	(chloro-4 phényl)-2 indanedone-1,3
bütopiprinum butopiprine	a-phényl a-pipéridine-2 acétate de butoxy-2 éthyle	cloxacillinum cloxacilline	acide (o-chlorophényl-3 méthyl-5 isoxazol-carbamido-4)-6 pénicillanique
butynaminum butynamine	N-tert. butyl N-méthyl diméthyl-1,1 propyne-2 ylamine	cloxestradiolum cloxestradiol	acétoxy-3 (acétoxy-1 trichloro-2,2,2 éthoxy)-17 β estratriène-1,3,5 (10)
capreomycinum capréomycine	substance antibiotique obtenue à partir de cultures de Streptomyces capreolus ou la même substance obtenue par tout autre moyen	cloxotestosteronum cloxotestostérone	(acétoxy-1 trichloro-2,2,2 éthoxy)-17 β androstène-4 one-3
carbenzidum carbenzide	(a-méthylbenzyl)-2 hydrazine-carboxylate-1 d'éthyle	colecalficolum colécalférol	seco-9,10 cholestatriène-5,7,10(19)-ol-3 β
carfenazinum carfénazine	((hydroxy-2 éthyl)-4 pipérazinyl-1)-3 propyl-10 propionyl-2 phénothiazine	coumetarolum coumétarol	dihydroxy-4,4' (méthoxy-2 éthylidène)-3,3' bis (2H-chroménone-2)
carperidinum carpéridine	(carbamoyle-2 éthyl)-1 phényl-4 pipéridine-carboxylate-4 d'éthyle	crotoniazidum crotoniazide	(butène-2 ylidène)-2 isonicotinylo-1 hydrazide
carsalamum carsalame	2H-benzoxazine-1,3 3H-dione-2,4	cyclarbamatum cyclarbamate	ester bis (phénylcarbamique) du cyclopentanediméthanol-1,1
cetohexazinum cétohexazine	dihydro-2,3 diméthyl-4,6 pyridazinone-3	cyclobutyrolum cyclobutyrol	acide (hydroxy-1 cyclohexyl)-2 butyrique
cetoximum cétoxime	(N-benzylanilino) acétamidoxime	cycloguanil embonas embonate de cycloguanil	composé de deux molécules de diamino-4,6 (chloro-4 phényl)-1 diméthyl-2,2 dihydro-1,2 s-triazine et de 1 molécule d'acide méthylène bis [hydroxy-3 naphthoïque-2]-4-4'
chloracyzinum chloracizine	chloro-2 (diéthylamino-3 propionyl)-10 phénothiazine	cyclomenolum cycloménol	cyclohexyl-2 diméthyl-3,5 phénol
chloralodolum chloralodol	méthyl-2 (trichloro-2,2,2 hydroxy-1 éthoxy)-4 pentanol-2	cyclopentiazidum cyclopentiazide	dioxyde-1,1 de chloro-6 cyclopentylméthyl-3 dihydro-3,4 sulfamoyl-7 benzothiadiazine-1,2,4
chlordiazepoxidum chlordiazépoxide	oxyde-4 de chloro-7 méthylamino-2 phényl-5 3H-benzodiazépine-1,4	cyclopyrronium bromidum bromure de cyclopyrronium	méthylbromure du cyclopentyl-2 phényl-2 acétate d'éthyl-1 pyrrolidyle-3
chlormadinoni acetat acétate de chlormadinone	acétoxy-17 α chloro-6 α pregnadiène-4,6 dione-3,20	cyclothiazidum cyclothiazide	dioxyde-1,1 de chloro-6 dihydro-3,4 (norhormène-5 yl-2)-3 sulfamoyl-7 benzothiazidine-1,2,4
chlormidazolium chlormidazole	p-chlorobenzyl-1 méthyl-2 benzimidazole	cyclovalonum cyclovalone	bis (hydroxy-4 méthoxy-3 benzylidène)-2,6 cyclohexanone
chloroprednisoni acetat acétate de chloroprednisone	acétoxy-21 chloro-6 α hydroxy-17 α , pregnadiène-1,4 trione-3,11,20	defosamidum défosamide	N, N-di(chloro-2 éthyl) N'-(hydroxy-3 propyl) diamidophosphate de chloro-2 éthyle
chloroserpidinum chloroserpidine	chloro-10 déméthoxy-11 réserpine	deptrópinum deptrépine	(5H-dibenzo [a, d] cycloheptadiène-1,4 yloxy)-3 tropane
chlorpberterminum chlorpberterminine	p-chloro a,a-diméthylphénéthylamine	desipraminum desipramine	(méthylamino-3 propyl)-5 dihydro-10,11 5H-dibenz [b, f] azépine
chlorproethazinum chlorproéthazine	chloro-2 (diéthylamino-3 propyl)-10 phénothiazine	detrothyroninum détrothyronine	D-diido-3,5 (iodo-3 hydroxy-4 phénoxy)-4 phénylalanine
chlortalidonum chlortalidone	chloro-2 (hydroxy-3 oxo-1 isoindolyl)-3-5 benzène-sulfonamide	dexoadrolum dexoadrol	(+)-(diphényl-2,2 dioxolan-1,3 yl-4)-2 pléridine
cinnarizinum cinnarizine	trans-cinnamyl-1 diphenylméthyl-4 pipérazine	dexpantanolum dexpanténol	D-(+)-2,4-dihydroxy N-(hydroxy-3 propyl) 3,3-diméthylbutyramide
cintramidum cintramide	triméthoxy-3,4,5 cinnamamide	dextrothyroxinum natricum dextrothyroxine sodique	(+)- B- [(hydroxy-4 diido-3,5 phénoxy)-4 diido-3,5 phényl] alanine sodique
cismadinoni acetat acétate de cismadinone	acétoxy-17 α chloro-6 α pregnadiène-1,4 dione-3,20	diazepamum diazepam	chloro-7 dihydro-2,3 méthyl-1 phényl-5 1H-benzodiazépine-1,4 one-2
clefamidum cléfamide	dichloro-2,2 N-(hydroxy-2 éthyl) N-[(nitro-4 phénoxy)-4 benzyl] acétamide	diazoxidum diazoxide	dioxyde-1,1 de chloro-7 méthyl-3 benzothiazidine-1,2,4
clobenzotropinum clobenzotropine	(p-chloro a-phénylbenzyloxy)-3 tropane	diclofenamidum diclofénamide	dichloro-4,5 benzène disulfonamide-1,3
clodacalum clodacaine	N-(chloro-2 phényl) [(diéthylamino-2 éthyl) éthyl amino]-2 acétamide	difenclozaxinum difenclozaxine	((chloro-4 phényl) phényl méthoxy)-2 éthyl-4 morpholine
clodantoinum clodantoinine	(éthyl-1 pentyl)-5 (trichlorométhylthio)-3 imidazolidinedione-2,4	diisoprominum diisopromine	(diphényl-3,3 propyl) diisopropylamine
clodfeanolum clodféanol	(chloro-2 phényl)-1 diméthylamino-3 phényl-1 propanol-1	dimefadanium diméfadane	N,N-diméthyl phényl-3 indanyl-1 amine
clofenamidum clofénamide	chloro-4 benzènesulfonamide-1,3		
clofenaminum clofénamine	[a-(chloro-4 phényl) a-méthyl a-phénylméthoxy]-2 éthyl-diéthylamine		

Internationale abgekürzte Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: Denominazione comune internazionale:	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: Designazione chimica o descrizione:	Internationale abgekürzte Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: Denominazione comune internazionale:	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: Designazione chimica o descrizione:
(latin, français)	(français)	(latin, français)	(français)
dimeflinum diméfline	diméthylaminométhyl-8 méthoxy-7 méthyl-3 phényl-2 benzo-y-pyrone	fluanisolum fluanisone	fluoro-4 [(méthoxy-2 phényl)-4 pipérazinyl-1]-4 butyropbénone
dimethadionum diméthadione	diméthyl-5,5 oxazolinedione-2,4	fludroxycortidum fludroxycortide	fluoro-6a dihydroxy-11 β ,21 isopropylidène-dioxy-16a, 17a pregnène-4 dione-3,20
dimetindenum dimétindène	[(diméthylamino-2 éthyl)-2 indényl-3] éthyl-2 pyridine	flumetasolum flumétasone	difluoro-6a,9 trihydroxy-11 β , 17,21 méthyl-16a pregnadiène-1,4 dione-3,20
dioxadrolum dioxadrol	(dipbényl-2,2 dioxo-1,3 olanyl-4)-2 pipéridine	flunisolidi acetas acétate de flunisolide	acétoxy-21 fluoro-6a hydroxy-11 β isopropylidène-dioxy-16a, 17a pregnadiène-1,4 dione-3,20
dioxatum dioxamate	carbamoyloxyméthyl-4 méthyl-2 monyl-2 dioxolanne-1,3	fluocinolonum acétamide de fluocinolone	difluoro-6a, 9a dihydroxy-11 β , 21 isopropylidenedioxy-16a, 17a pregnadiène-1,4 dione-3,20
diprofenum diprofène	diphénylthioacétate de dipropylamino-2 éthyle	fluorouracilum fluorouracil	fluoro-5 pyrimidinedione-2,5
dipyridamolium dipyridamole	bis [(hydroxy-2 éthyl) amino]-2,6 dipéridino-4,8 pyrimido [5,4-d] pyrimidine	fluperolonum flupérolone	fluoro-9 trihydroxy-11 β ,17,21 méthyl-21 pregnadiène-1,4 dione-3,20
disopyramidum disopyramide	diisopropylamino-4 phényl-2 (pyridyl-2)-2 butyramide	fluprednisolum fluprednisolone	fluoro-6a trihydroxy-11 β ,17,21 pregnadiène-1,4 dione-3,20
doxapramum doxaprame	éthyl-1 [(morpholnlyl-4)-2 éthyl]-4 diphényl-3,3 pyrrolidone-3	ftivazidum ftivazide	isonicotinoylhydrazone de l'hydroxy-4 méthoxy-3 benzaldéhyde
droxypropinum droxypropine	[(hydroxy-2 éthoxy-2 éthyl)-1 phényl-4 pipéridyl-1] propanone	furazolidonum furazolidone	[(nitro-5 furfurylidène) amino]-3 oxazolidone-2
duazomycinum duazomycine	substance antibiotique obtenue à partir de cultures de Streptomyces ambotolens, ou la même substance obtenue par tout autre moyen	galantaminum galantamine	octahydro-1,2,3,4,6,7,7a, 11c méthoxy-9 méthyl-2 benzofuro[4,3,2,efg] [2] henazocinol-6
dydrogesteronum dydrogestérone	pregna-9 β , 10a diène-4,6 dione-3,20	ganglefenum ganglefène	(isobutoxy)-4 benzoate de diéthylamino-3 diméthyl-1,2 propyle
efloxatum efloxate	[(oxo-4 phényl-2 4H-benzopyranyl-7) oxy] acétate d'éthyle	glucaloxum glucalox	complexe de glycérol et d'hydroxyde d'aluminium
epiestriolum épiestriol	estratriène-1,3,5 (10) triol-3 β 16a, 17 β	glycopyrronium bromidum bromure de glycopyrronium	α -cyclopentyl α -phényl glycolate de méthyl-1 pyrrolidyle-3
epipropidinum épipropidine	bis (époxy-2,3 propyl)-1,1' bipiperidine-4:4'	glycyclamidum glycyclamide	N-cyclohexyl N'-p-tolylsulfonyl urée
epitizidum épitizide	dioxyde-1,1 de chloro-6 [(trifluoro-2,2,2 éthyl) thio]méthyl-3 sulfamoyl-7 dihydro-3,4 2H-benzothiadiazine-1,2,4	glypinamidum glypinamide	(chloro-4 phénylsulfonyl)-1 (hexahydro 1H-azépyl)-1-3 carbamide
etaminilium étaminile	diméthylamino-4 éthyl-2 phényl-2 valéronitrile	glysobuzolum glysobuzole	isobutyl-2 p-méthoxybenzène sulfonamido-5 thiadiazole-1,3,4
etamivanum étamivan	N,N-diéthylvanillamide	guanethidinum guanéthidine	N-[(perhydroazocinyl)-1-2 éthyl] guanidine
etobenedicum etobénédicide	acide diéthylsulfamoyl-benzoïque	haletazolium haletazole	chloro-5 [(diéthylamino-2 éthoxy)-4 phényl]-2 benzothiazole
ethambutolum éthambutol	N,N'-bis(hydroxyméthyl-1 propyl)éthylène-diamine	haloprogesteronum haloprogestérone	bormo-17a fluoro-6a pregnène-4 dione-3,20
ethomoxanum éthomoxane	(\pm)-butylaminométhyl-2 éthoxy-8 benzo-dioxane-1,4	heptolamidum heptolamide	N-cycloheptyl N'-p-tolylsulfonyl urée
ethosuximidum éthosuximide	éthyl-3 méthyl-3 pyrrolidinedione-2,5	hexadilinum hexadilline	(dicyclobexyl-2,2 vinyl)-2 pipéridine
ethylstrenolum éthylestrénol	éthyl-17a hydroxy-17 β estrène-4	hexafluorinium bromidum bromure d'hexafluoronium	hexaméthylène bis (bromure de fluorényl-9 diméthylammonium)
ethylis cartrizoas cartrizoate d'éthyle	diacétamido-3,5 triolo-2,4,6 benzoxyoxyacétate d'éthyle	hexamidinum hexamidine	(hexaméthylènedioxy)-4,4' dihenzamidine
ethylis dibunas dibunate d'éthyle	di (tert. butyl)-2,6 naphthalène-sulfonate d'éthyle	bexapradolum hexapradol	α -(amino-1 hexyl) α , α -diphénylméthanol
etonitazenum étonitazène	(p-éthoxybenzyl)-2(diéthylamino-2 éthyl)-1 nitro-5 benzimidazole	hexopyrronium bromidum bromure d'hexopyrronium	bromure de cyclohexyl-2 phényl-2 glycolyloxy-3 diméthyl-1,1 pyrrolidinium
etoxazenum étoxazène	[(éthoxy-4 phényl) azo]-4 m-phénylène-diamine	hydromadinoni acetas acétate d'hydromadinone	acétoxy-17a chloro-6a pregnène-4 dione-3,20
etryptaminum étryptamine	(amino-2 butyl)-3 indole	hydroxocobalaminum hydroxocobalamine	α -(diméthyl-5,6 benzimidazoly)hydroxocobamide
etybenzatropinum étybenzatropine	diphénylméthoxy-3 N-éthyl nortropane	iminophenimidum iminophénimide	éthyl-3 phényl-2 pipérazinedione-2,6
etymezanum étymézazine	(diméthylamino-3 méthyl-2 propyl)-10 éthyl-2 phénothiazine	indometacinum indométacine	(chloro-4 benzoyl)-1 méthoxy-5 méthyl-2 indole acétique-3
felypressinum félypressine	(phénylamine)-2 lysine-8 vasopressine	indopinum indopine	[(phényl-1 pipéridyl-4)-2 éthyl]-3 indole
fenadiazolum féna-diazol	(hydroxy-2 phényl)-2 oxadiazole-1,3,4	inositoli nicotinas nicotinate d'inositol	hexanicotinate de méso-inositol
fenbencilinum fénbenciline	acide (phénoxy-2 phényl-2 acétamido)-6 pénicillanique	interferonum interféron	protéine formée par interaction de cellules animales avec des virus capables de conférer aux cellules animales une résistance aux infections virales
fenbutrazatum fébutrazate	phényl-2 butyrate de (méthyl-3 phényl-2 morpholino)-2 éthyle	iofendylatum iofendylate	p-iodophényl-10 undecanoate d'éthyle
fencamfaminum féncamfamine	éthylamine-2 phényl-3 norbornane	iproclozidum iproclozide	[(chloro-4 phénoxy) acétyl]-1 isopropyl-2 hydrazine
fencarbamidum féncarbamide	diphénylthiocarhamate de S diéthylamino-2 éthyle	isoaminilium isoaminile	diméthylamino-4 isopropyl-2 phényl-2 valéronitrile
fenoxazolinum fénoxazoline	(isopropyl-2 phénoxy-méthyl)-2 Δ^1 -imidazole	isocarboxazidum isocarboxazide	N-benzylhydrazinocarbonyl-3 méthyl-5 isoxazole
fenoxypropazinum fénoxypropazine	(méthyl-1 phénoxy-2 éthyl) hydrazine	isoetarinum isoetarine	dihydroxy-3,4 (hydroxy-1 éthyl-2 isopropylamino-2-éthyl)-1 benzène
fenyramidolum fényramidol	phényl-1 (pyridyl-2 amino)-2 éthanol	isopropicillinum isopropicilline	acide (méthyl-2 phénoxy-2 propionamido)-6 pénicillanique
fenyripolum fényripol	alcool α -(pyrimidinyl-2 aminométhyl) benzylique		

Internationale abgekürzte Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: Denominazione comune internazionale:	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: Designazione chimica o descrizione:	Internationale abgekürzte Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: Denominazione comune internazionale:	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: Designazione chimica o descrizione:
(latin, français)	(français)	(latin, français)	(français)
isosorbidi dinitras dinitrate d'isosorbide	dinitrate-2,5 de dianhydro-1,4,3,6 sorbitol	moroxydinum moroxydine	(a-morpholinyl-4 a-lmino métylène) guanidine
itramini tosylas tosylate d'itramine	p-toluènesulfonate du nitrate d'amino-2 éthyle	naftillinum naftilline	acide (éthoxy-2 naphtamido)-6 pénicillanique
kitasamycinum kitasamycine	substance antibiotique obtenue à partir de cultures de <i>Streptomyces kitasatoensis</i> , ou la même substance obtenue par tout autre moyen	naloxonium naloxone	N-allyl époxy-4,5 dihydroxy-3, 14 oxo-6 morphinane
laurolinil acetas acétate de laurolinium	acétate d'amino-4 dodécyl-1 méthyl-2 quino-lénum	nanofinum nanofine	diméthyl-2, péroline
leopyrrolum léopyrrole	[(diéthylamino-2 éthoxy)-2 phényl]-1 méthyl-2 phényl-5 pyrrole	naphthonum naphthone	(hydrox naphthyl-1)-2 cyclohexanone
levamfetaminum lévamfétamine	(-)-amino-2 phényl-1 propane	natrii bitionolas bitionolate de sodium	thiobis (dichloro-4,6 pbénoxyde)-2,2' disodique
levopropicillinum lévopropicilline	acide (-)(phénoxy-2 butyramido)-6 pénicillanique	natrii dibunas dibunate de sodium	di (tert. butyl)-2,6 naphthalène-sulfonate de sodium
levoxadrol lévoadrol	(-)(diphényl-2,2 dioxo-1,3 olanyl-4)-2 pipéridine	natrii etasulfas étasulfate de sodium	éthyl-2 hexylsulfate de sodium
lincomycinum lincomycine	substance antibiotique obtenue à partir de cultures de <i>Streptomyces lincolnensis</i> , ou la même substance obtenue par tout autre moyen	natrii feredetas ferédétate de sodium	cbélate ferrique de sel monosodique de l'acide éthylénédiamino N,N,N' N'-tétraacétique
lucimycinum lucimycine	substance antibiotique obtenue à partir de cultures de <i>Streptomyces lucensis</i> , ou la même substance obtenue par tout autre moyen	natrii metrizoas métrizoate de sodium	acétamido-3 triodo-2,4,6 N-méthyl acétamido-5 benzoate de sodium
lypressinum lypressine	lysine-8 vasopressine	natrii radio-iodidum (¹³¹ I) radio-iodure de sodium (¹³¹ I)	éthylmercurithio-4 benzènesulfonate de sodium
mebutamatium mébutamate	bis(carbamoyloxyméthyl)-2,2 méthyl-3 pentane	natrii timerfonas timerfonate de sodium	(butyramido-3 triodo-2,4,6 benzyl)-2 butyrate de sodium
mecloualolum mécloualone	o-chlorophényl-3 méthyl-2 3H-quiazolinone-4	natrii tyropanoas tyropanoate de sodium	acide allyl-5 neopentyl-5 barbiturique
medoxaminum médoxamine	[(chloro-4a-méthyla-pbényl benzyl) oxy]-2 propyl diméthylamine	nealbarbitalum nealbarbital	acide allyl-5 neopentyl-5 barbiturique
me cysteinum mé cystéine	amino-2 mercapto-3 propionate de méthyle	niclosamidum niclosamide	chloro-5 N-(chloro-2 nitro-4 pbényl) hydroxy-2 benzamide
meclorazinium méclorazine	o-chlorophényl-1 (diméthoxy-3,4 pbenethyl)-4 pipérazine	nicocodinum nicocodine	époxy-4,5 méthoxy-3 N-méthyl nicotinoyloxy-6 morphinène-7
melarsonytum kalicum mélarsonyl potassique	p-(diamino-4,6 triazin-1,3,5 yl-2 amino) phényl-2 dithiaarsolanne-1,3 2 carboxylate-4,5 de potassium	nifuroximum nifuroxime	nitro-5 furaldéhyde-oxime-2
melengestrolum mélangestrol	hydroxy-17 méthyl-6 méthylène-16 prégnadiène-4,6 dione-3,20	nitrofurantolnum nitrofurantoine	(nitro-5 furfurylidène-2 amino)-1 hydantoine
meplvacainum méplvacaine	(±)-triméthyl-1,2', 6' pipécolanlide	nonapyriminum nonapyrimine	nonylamino-4 7H-pyrrolo [2,3-d] pyrimidine
meractinomycinum méactinomycine	actinomycine D	noracymethadolum noracyméthadol	(±)-a-acétoxy-3 méthylamino-6 diphényl-4,4,5 heptane
meraleinum natricum méraléine sodique	[hydroxy-6 (hydroxymercure)-5 difodo-2,7 oxo-3 3H-xanthényl-9]-2 benzènesulfonate de sodium	norethynodolum norethynodrel	éthynyl-17a hydroxy-17 oxo-3 estère-5 (10)
mestranolum mestranol	éthynyl-17a métoxy-3 estratriène-1,3,5 (10) ol-17B	nortriptylinum nortriptyline	(méthylamino-3 propylidène)-5 dibenzo [a, d] cycloheptadiène-1,4
metaglycodolum métaglycodol	m-chlorophényl-2 méthyl-3 bntanediol-2,3	octotiaminum octotiamine	(acétylthio-3 métoxy-carbonyl-7 heptyl ditbio)-3 (N-(amino-4 méthyl-2 pyrimidinyl-5 méthyl) formamido)-4 pentèn-3 ol
metamfazonium métamfazone	amino-4 méthyl-6 phényl-2 2H pyridazone-3	opinlazidum opinlazide	acide (isonicotinoylhydrazonométyl)-2 diméthoxy-5,6 benzoïque
metaxalolum métaxalone	(xylyl-3,5 oxyméthyl)-5 oxazolidinone-2	ortetaminum ortétamine	amino-2 (méthyl-2 pbényl)-1 propane
metenolum métenolone	hydroxy-17B méthyl-1 androstène-1 one-3	oxandrolonium oxandrolone	hydroxy-17B méthyl-17a oxa-2 androstane-5a one-3
metetolum méteolone	éthyl-5 méthyl-1 pbényl-5 imidazoline-dione-2,4	oxazepamum oxazépame	chloro-7 hydroxy-3 pbényl-5 dihydro-1,3 2H-benzodiazépin-1,4 one-2
methastyrionum méthastyridone	diméthyl-2,2 styryl-5 oxazolidinone-4	oxetacainum oxetacaine	(hydroxy-2 éthylimino)-2,2' bis [N(a,a-diméthylpbényl) N-méthylacétamide]
methoserpidinum méthoserpidine	déméthoxy-11 métoxy-10 réserpine	oxomezaminum oxomezamine	dioxyde-5,5 de [diméthylamino-3 méthyl-2 propyl]-10 phénothiazine
methoxyfluranum méthoxyflurane	dichloro-2,2 difluoro-1,1 métoxy-1 éthane	oxybutyninum oxybutynine	a-cyclohexyl a-pbényl a-hydroxyacétate de diéthylamino-4 butyn-2 yle
metbyclothiazidum méthbyclothiazide	dioxyde-1,1 de chloro-6 chlorométhyl-3 dihydro-3,4 méthyl-2 sulfamoyl-7 benzothiazidine-1,2,4	oxycipinum oxycipine	a-cyclohexyl a-phenyl a-hydroxyacétate de méthyl-1 pipéridyle 3
methyldopum méthyl dopa	(-)(dihydroxy-3,4 phényl)-3 méthyl-2 alanine	oxyfenamatium oxyfenamate	carbamate d'hydroxy-2 phényl-2 butyle
methysergidum méthysergide	(méthyl-4 (+)-lysergamido)-2 butanol-1	oxymesteronum oxymestérone	dihydroxy-4, 17B méthyl-17a androstène-4 one-3
metronidazolium métronidazole	(hydroxy-2 éthyl)-1 méthyl-2 nitro-5 imidazole	oxymetazolinum oxymétazoline	ter-butyl-4 diméthyl-2,6 hydroxy-5 benzyl)-2 Δ ₃ -imidazoline
meturedepum métrurédépa	N-[P,P-bis(diméthyl-2,2 aziridinyl)-1] phosphonil carbamate d'éthyle	oxymethololum oxymétholone	hydroxy-17B hydroxyméthylène-2 méthyl-17 a-androstanone-3
metryraponium métrapone	méthyl-2 bis (pyridyl-3)-1,2 propanone	oxypendylum oxypendyl	(((hydroxy-2 éthyl)-4 pipérazinyl)-3 propyl)-10 10H-pyrrolo [2,3-b] benzothiazine-1,4
molinazolum molinazone	(morpholinyl-4)-3 benzotriazin-1,2,3 3H-one-4	oxypertinum oxypertine	diméthoxy-5,6 métyl-2 ((pbényl-4 pipérazinyl)-1)-2 éthyl]-3 indole
morazonum môrazone	diméthyl-2,3 (métyl-3 pbényl-2 morpholinométyl)-4 phényl-1 pyrazolone 5	oxyppyrtonium bromure d'oxyppyrtonium	bromure de a-pbényl cyclohexaneglycolate d'hydroxy-2 éthyl)-2 diméthyl-1,1 pyrrolidinium
		oxytocinum oxytocine	oxytocine
		paramethasonum paraméthasone	fluoro-6a trihydroxy-11B, 17a21 méthyl-16a prégnadiène-1,4 dione-3,20

Internationale abgekürzte Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: Denominazione comune internazionale:	Chémischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: Designazione chimica o descrizione:	Internationale abgekürzte Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: Denominazione comune internazionale:	Chémischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: Designazione chimica o descrizione:
(latin, français)	(français)	(latin, français)	(français)
pargylinum pargyline	N-méthyl N-propyn-2 yl benzylamine	radio-aurum (¹⁹⁸ Au) colloidal radio-or (¹⁹⁸ Au) colloidal	
paxamatium paxamate	méthylcarbamate de biphenylyle-4	radiocyanocobalaminum (⁶⁰ Co) radiocyanocobalamine (⁶⁰ Co)	vitamine B ₁₂ contenant du cobalt radio-actif
pemolinum pémoline	imino-2 phényl-5 oxazolindione-4	radiotolpovidonum (¹³¹ I) radiotolpovidone (¹³¹ I)	dérivé de p-toluidine polyvinylpyrrolidone obtenu par iodation partielle avec ¹³¹ I
penicillaminum pénicillamine	(-)-β,β, diméthylcystéine	renytolinum rénytoline	[(fluorényl-9 ylidène) méthyl]-4 benzamide
pentabamatium pentabamate	dicarbamate de méthyl-3 pentane diol-2,4	rifamycinum rifamycine	substances antibiotiques obtenues à partir de cultures de Streptomyces mediterraneus ou les mêmes substances obtenues par tout autre moyen
pentalamidum pentalamide	(pentyloxy)-1 benzamide	rofluranum roflurane	éther méthylique du bromo-2 trifluoro-1,1,2 éthyle
pentamoxanum pentamoxane	Isopentylaminométhyl-2 benzodioxane-1,4	rolitetracyclinum rolitétracycline	N-(pyrrolidinyl-1 méthyl) tétracycline
phencyclidinum phencyclidine	(phényl-1 cyclohexyl)-1 pipéridine	rotoxamini tartras tartrate de rotoxamine	(+)-[D-tartrate de (-)-p-chloro a-(diméthylamino-2 éthoxy) benzyl]-2 pyridine]
phenethicillinum phénéthiicilline	(a-phénoxyéthyl)-pénicilline	rufocromomycinum rufocromomycine	substance antibiotique obtenue à partir de cultures de Streptomyces rufochromogenus ou la même substance obtenue par tout autre moyen
phenoperidinum phénopéridine	(±)-(hydroxy-3 phényl-3 propyl)-1 phényl-4 pipéridine-carboxylate-4 d'éthyle	salazosulfadimidinum salazosulfadimidine	acide (diméthyl-4,6 pyrimidyl-2 sulfamoyl)-4' hydroxy-4 azobenzencarboxylique-3
phenprocoumonum phenprocoumone	hydroxy-4(phényl-1 propyl)-3 2H-chroménone-2	secbutabarbitalum secbutabarbital	acide see. butyl-5 éthyl-5 barbiturique ou see. butyl-5 éthyl-5 trioxo-2,4,6 hexahydro-pyrimidine
phenterminum phentermine	a,a-diméthylphenéthylamine	solypertinum solypertine	[(o-méthoxyphényl-4 pipérazinyl-1)-2 éthyl]-7 5H-[1,3 dioxolo] [4,5-f] indole
pilocyudinum pilocyidine	N,N'-bis (p-chlorophényl guanidinoimino-méthyl) pipérazine	sparsomycinum sparsomycine	substance antibiotique obtenue à partir de cultures de Streptomyces sparsogenus, ou la même substance obtenue par tout autre moyen
pimethnum pimétine	benzyl-4 (diméthylamino-2 éthyl)-1 pipéridine	sparteinum spartéine	dodecahydro méthano-7,14 2H,6H-dipyrido [1,2-a-1,2'-e] diazocine-1,5
pipacyclinum pipacycline	diméthylamino-4 octahydro-1,4a,5,5a,6,11,12 pentahydroxy-3,6,10,12,12a N-(hydroxy-2 éthyl)-4 pipérazinyl-1 méthyl-6 dioxo-1,11 naphtaène carboxamide-2	spectinomycinum spectinomycine	substance antibiotique obtenue à partir de cultures de Streptomyces spectabilis, ou la même substance obtenue par tout autre moyen
pipazetatum pipazétate	diazo-1,9 thia-10 anthracène-carboxylate-9 de (pipéridino-2 éthoxy) 2 éthyle	spironolactonum spironolactone	γ-lactone de l'acide(acétylthio-7a hydroxy-17β oxo-3 androstén-4 yl-17a)-3 propionique
pipracetazinum pipracétazine	acétyl-2 (β-hydroxyéthyl)-4 pipéridino-3 propyl-10 phénothiazine	stilbazil iodidum iodure de stilbazium	iodure d'éthyl-1 bis [(pyrrolidinyl-1)-4 styryl]-2,6 pyridinium
piprocurari iodidum iodure de piprocurarium	diméthyl iodure de a-phényl a-pipéridinoacétate de (diéthylamino-2 éthoxy)-2 éthyle	streptoniazidum streptoniazide	isonicotinoylhydrazone de la streptomycine
polynoxylinum polynoxyline	poly (méthylène bis[N,N'-di(hydroxyméthyl-urylène)])	sucraloxum sucralox	complexe de saccharose et d'hydroxyde d'aluminium
polythiazidum polythiazide	dioxyde de chloro-6 dihydro-3,4 méthyl-2 sulfamoyl-7 (trifluoro-2,2,2éthyl-thiométhyl) benzothiazidiazine-1,2,4	sulfacarbamidum sulfacarbamide	(amino-4 benzènesulfonyl) urée
prampinum prampine	O-propionylatropine	sulfametomidinum sulfamétomidine	amino-4 N-(méthoxy-6 méthyl-2 pyrrolidinyl-4) benzène-sulfonamide
prednisolamatium prednisolamate	[(diéthylamino)-2 acétoxy]-21 dihydroxy-11β, 17a pregnadiène-1,4 dione-3,20	sulfamonomethoxinum sulfamonométhoxine	N ¹ -(méthoxy-6 pyrimidinyl-4) sulfanilamide
prednylidenum prednylidène	trihydroxy-11β, 17a,21 méthylène-16 pregnadiène-1,4 dione-3,20	sulfasymazinum sulfasymazine	amino-4 N-diéthyl-4,6 triazin-1,3,5 yl-2) benzène-sulfonamide
prenylaminum prénylamine	N-(diphényl-3,3 propyl) a-méthyl phenéthylamine	sultiamum sultiam	dioxyde-1,1 de p-sulfamoylphényl-2 tétrahydro thiazine-1,2
pridinolum pridinol	diphényl-1,1 pipéridino-3 propanol	teclothiazidum téclothiazide	dioxyde-1,1 de chloro-6 dihydro-3,4 sulfamoyl-7 trichlorométhyl-3 benzothiazidiazine-1,2,4
pristinamycinum pristinamycine	substance antibiotique obtenue à partir de cultures de Streptomyces pristina spiralis ou la même substance obtenue par tout autre moyen	tefluranum téflurane	bromo-2 tétrafluoro-1,1,1,2 éthane
prodilidinum prodilidine	diméthyl-1,2 phényl-3 propionyloxy-3 pyrrolidine	theni cloylas cloylate de thenium	cloylate de diméthyl (phénoxy-2 éthyl) thényl-2 ammonium
propatylitras propatylnitrate	tris (nitratométhyl)-1,1,1 propane	thiethylperazinum thiethylpérazine	éthylthio-2 [(méthyl-4 pipérazinyl-1)-3 propyl]-10 phénothiazine
propetandrolum propetandrol	éthyl-17a hydroxy-17β proplonyloxy-3β estrène-4	thiofuradenum thiofuradène	(nitro-5 furfurylidène-amino)-1 imidazolidinethione-2
propinethidinum propinéthidine	phenéthyl-1 propionyloxy-4 (propyne-2 yl)-4 pipéridine	thiohexamidum thiohexamide	N-cyclohexyl N-(méthylthio-4 benzènesulfonyl) urée
propyromazinum propyromazine	méthyl-1 [a-méthyl a-(phénothiazinyl-10 carbonyl) méthyl]-1 pyrrolidine	thioridazinum thioridazine	[(méthyl-1 pipéridyl-2)-2 éthyl]-10 méthylthio-2 phénothiazine
proslutiaminum proslutiamine	(N-(malno-4 méthyl-2 pyrimidinyl-5) méthyl) formylamino-4 propylidithio-3 pentén-4 ol	tiabendazolium tiabendazol	(thiazolyl-4)-2 benzimidazole
pseudoepbedrinum pseudoéphédrine	(+)-méthylamino-phényl-1 propanol-1	tiemonii iodidum iodure de tiémonium	iodure d'hydroxy-3 phényl-3 (thiényl-2)-3 propyl-4 méthyl-4 morpholinium
psilocybinum psilocybine	phosphate diacide de (diméthylamino-2 éthyl)-3 indolyle-4	tifenamilum tifenamil	diphénylthioacétate de S-(diéthylamino-2) éthyle
pyritinolum pyritinol	disulfure de bis(hydroxy-3 hydroxyméthyl-4 méthyl-2 pyridyl-5 méthyle)	tifencillinum tifencilline	acide (phénylthio)-6 acétamidopénicillanique
pyrophendanum pyrophendane	(méthyl-1 pyrrolidinyl-3 méthyl)-1 phényl-3 indane	tolazamidum tolazamide	N-(hexahydroazépiny-1) N'(p-tolyl sulfonyl) urée
pyroxaminum pyroxamine	(p-chlorophénylphénylméthoxy)-3 méthyl-1 pyrrolidine	tolboxanum tolboxane	méthyl-5 propyl-5' p-tolyl-2 dioxaboranne-1,3,2
quinethazonum quinéthazone	chloro-7 éthyl-2 tétrahydro-1,2,3,4 sulfamoyl-6 quinazolinone-4		
quingestronum quingestrone	(cyclopentyloxy)-3 pregnadiène 3,5 one-20		

Internationale abgekürzte Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: Denominazione comune internazionale:	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: Designazione chimica o descrizione:	Internationale abgekürzte Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: Denominazione comune internazionale:	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: Designazione chimica o descrizione:
(latin, français)	(français)	(latin, français)	(français)
tolpentamidum tolpentamide	N-cyclopentyl N'-p-tolyl sulfonyle urée	troxypyrröli tosylas tosylate de troxypyrrölium	p-toluènesulfonate du triméthoxy-3,4,5 benzoate d'éthyl-1 (hydroxy-2 éthyl) pyrrolidinum
tolpropaminum tolpropamine	N,N-diméthyl phényl-3 (p-tolyl)-3 propylamine	tyloxapolum tyloxapole	polymère de p-(tétraméthyl-1,1,3,3 butyl) phénol d'éthylène glycol et de formaldéhyde
tolpyrramidum tolpyrramide	N-p-tolylsulfonyle pyrrolidine-1 carboxamide	uramüstinum uramustine	[bis-(chloro-2 éthyl) amino]-5 dioxo-2,4 tétrahydro-1,2,3,4 pyrimidine
tozallnonum tozallnone	diméthylamino-2 phényl-5 oxazoline-2 one-4	uredepum uredepa	N-[(P,P-diaziridinyl-1) phosphinyl] carbamate d'éthyle
tranlycyprominum tranlycypromine	trans-(±)-phényl-2 cyclopropylamine	valnoctamidum valnoctamide	éthyl-2 méthyl-3 valéramide
triamterenum triamtèrene	triamino-2,4,7 pbényl-6 ptéridine	vinblastinum vinblastine	alcaloïde obtenu à partir de Vinea rosea
trichlormethiazidum trichlorméthiazide	dioxyde-1,1 de chloro-6 dichlorométhyl-3 dihydro-3,4 sulfamoyl-7 benzothiadiazine-1,2,4	vincristinum vincristine	alcaloïde obtenu à partir de Vinea rosea
trichlormethinum trichlorméthine	tri(chloro-2 éthyl)amine	vinleurosinum vinleurosine	alcaloïde obtenue à partir de Vinea rosea
trimedoximum trimédoxime	triméthylène-1,1'bis (bromure de hydroxylmnométhyl-4 pyridine)	vinrosidinum vinrosidine	alcaloïde obtenu à partir de Vinea rosea
trimetamidum trimétamide	N-(amino-2 méthyl-6 pyridyl-3 méthyl) triméthoxy-3,4,5 benzamide	vinylbitalum vinylbital	acide (méthyl-1 butyl)-5 vinyl-5 barbiturique ou (méthyl-1 butyl)-5 trioxo-2,4,6 vinyl-5 hexahydropyrimidine
trimehoprimum trimehoprime	diamino-2,4 (triméthoxy-3,4,5 benzyl)-5 pyrimidine	xanthiolum xanthiol	chloro-2 ((hydroxy-3 propyl)-4 pipérazinyl)-3 propyl thioxanthène
triparanolum triparanol	p-chlorophényl-2 [p-(diéthylamino-2 éthoxy) phényl]-1 p-tolyl-1 éthanol	xenthioratum xenthiorate	(biphényl-4)-2 thiolobutyrate de diéthylaminoéthyle
trometamolum trométamol	amino-2 hydroxyméthyl-2 propanediol-1,3	xenygloxalum xénygloxal	biphénylènebisgloxal
tropenzilini bromidum bromure de tropenziline	bromure de O-benziloyl méthoxy-7 N-méthyl-tropinium	xenysalatum xénysalate	hydroxy-2 phényl-3 benzoate de diéthylamino-2 éthyle
tropicamidum tropicamide	N-éthyl N-pyridyl-4 méthyltropamide	zylofuraminum zylofuramine	D-thréo-N-éthyl [α-(tétrahydrofuryl-2) phényl] amine
troxonü tosylas tosylate de troxonium	p-toluènesulfonate du triméthoxy-3,4,5 benzoate de triéthyl (hydroxy-2 éthyl) ammonium		

Früher publizierte «Vorschläge»:	Liste N°:	«Propositions» publiées antérieurement:	Liste N°:	«Proposte» pubblicate precedentemente:	Elenco N°:
Nr. 267, vom 16. November 1953,	1	N° 267, du 16 novembre 1953,	1	N° 267, del 16 novembre 1953	1
Nr. 201, vom 30. August 1954,	2	N° 201, du 30 août 1954,	2	N° 201, del 30 agosto 1954,	2
Nr. 297, vom 20. Dezember 1954,	3	N° 297, du 20 décembre 1954,	3	N° 297, del 20 dicembre 1954,	3
Nr. 62, vom 14. März 1956,	4	N° 62, du 14 mars 1956,	4	N° 62, del 14 marzo 1956,	4
Nr. 200, vom 28. August 1957,	5	N° 200, du 28 août 1957,	5	N° 200, del 28 agosto 1957,	5
Nr. 117, vom 22. Mai 1958,	6	N° 117, du 22 mai 1958,	6	N° 117, del 22 maggio 1958,	6
Nr. 132, vom 11. Juni 1959,	7/8	N° 132, du 11 juin 1959,	7/8	N° 132, del 11 giugno 1959,	7/8
Nr. 94, vom 23. April 1960,	9	N° 94, du 23 avril 1960,	9	N° 94, del 23 aprile 1960,	9
Nr. 152, vom 2. Juli 1960,	10	N° 152, du 2 juillet 1960,	10	N° 152, del 2 luglio 1960,	10
Nr. 204, vom 1. September 1961,	11	N° 204, du 1 ^{er} septembre 1961,	11	N° 204, del 1 ^o settembre 1961,	11
Nr. 262, vom 8. November 1962,	12	N° 262, du 8 novembre 1962,	12	N° 262, del 8 novembre 1962,	12
Nr. 263, vom 9. November 1963,	13	N° 263, du 9 novembre 1963,	13	N° 263, del 9 novembre 1963,	13
Nr. 285, vom 7. Dezember 1964,	14	N° 285, du 7 décembre 1964,	14	N° 285, del 7 dicembre 1964,	14
Definitive «Empfehlungen»:		«Recommandations» définitives:		«Raccomandazioni» definitive:	
Nr. 257, vom 2. November 1955,	1	N° 257, du 2 novembre 1955,	1	N° 257, del 2 novembre 1955,	1
Nr. 137, vom 17. Juni 1959,	2	N° 137, du 17 juin 1959,	2	N° 137, del 17 giugno 1959,	2
Nr. 19, vom 25. Januar 1960,	3	N° 19, du 25 janvier 1960,	3	N° 19, del 25 gennaio 1960,	3
Nr. 102, vom 3. Mai 1962,	4	N° 102, du 3 mai 1962,	4	N° 102, del 3 maggio 1962,	4

des Schweizerischen Handelsamtsblattes.

de la Feuille officielle suisse du commerce.

del Foglio ufficiale svizzero di commercio.

Eidgenössisches Gesundheitsamt

Service fédéral de l'hygiène publique

Servizio federale dell'igiene pubblica

205. 3. 9. 65.

Schweizerische Nationalbank - Banque nationale suisse

Ausweis - Situation 31. August/aout 1965

Aktiven - Actif	Veränderungen Changements	
	Fr.	Fr.
Goldbestand - Encaisse or	11 480 834 867.30	—
Devisen - Devises	1 001 697 886.89	- 12 810 223.14
Kursgesicherte Guthaben bei ausländischen Notenbanken - Avoirs avec garantie de change auprès de banques d'émission étrangères	458 670 000.—	—
Inlandportefeuille - Portefeuille effets sur la Suisse	79 995 640.99	—
Wechsel - Effets de change	—	681 045.80
Schatzanweisungen des Bundes - Bons du Trésor de la Confédération suisse	—	799 380.55
Lombardvorschüsse - Avances sur nantissement	18 105 066.48	—
Ausländische Schatzanweisungen in sFr. - Bons du Trésor étrangers en fr.s.	432 000 000.—	—
Wertschriften - Titres	—	—
deckungsfähige - pouvant servir de couverture	660 800.—	—
anderer - autres	85 263 201.—	+ 1 443 200.—
Korrespondenten - Correspondants	—	—
im Inland - en Suisse	31 380 223.25	—
im Ausland - à l'étranger	12 660 360.93	+ 20 008 175.71
Sonstige Aktiven - Autres postes de l'actif	55 763 304.42	+ 46 603.40
Zusammen - Total	13 657 031 351.26	

Passiven - Passif

Eigene Gelder - Fonds propres	57 000 000.—	—
Notenumlauf - Billets en circulation	9 284 223 625.—	+ 237 658 180.—
Tätig fällige Verbindlichkeiten - Engagements à vue:		
Gürorechnungen von Banken, Handel und Industrie - Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie	2 027 327 614.43	—
übrige täglich fällige Verbindlichkeiten - autres engagements à vue	333 067 874.34	- 231 004 262.06
Gürorechnungen von Banken mit vorübergehender zeitlicher Bindung - Comptes de virements de banques temporairement liés	1 035 000 000.—	—
Verbindlichkeiten auf Zeit - Engagements à terme	625 000 000.—	—
Pflichtdepots gemäss Bundesbeschluss vom 13. März 1964 - Dépôts obligatoires seton l'arrêté fédéral du 13 mars 1964	4 349 000.—	—
Sonstige Passiven - Autres postes du passif	291 063 237.49	+ 460 204.88
Zusammen - Total	13 657 031 351.26	
Offizieller Diskontsatz seit 3. 7. 64 - Taux officiel d'escompte depuis le 3. 7. 64:		2 ¼ %
Offizieller Lombardzinsfuß seit 3. 7. 64 - Taux officiel pour avance depuis le 3. 7. 64:		3 ¼ %
Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel seit 6. Juli 1964 - Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires depuis le 6 juillet 1964		
a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln, 2 ¼ %		
b) für übrige Pflichtlager, 2 ½ %		
et fourrages		205. 3. 9. 65.

DANKSAGUNG

Von Herzen danken wir für die überaus grosse Anteilnahme, die wir beim Heimgehe unseres lieben Gatten, Vaters, Bruders, Schwiegersohnes, Schwagers, Onkels, Neffen und Cousins

Hans Affentranger-Studer

Fabrikant

von allen Selten in so reichem Masse erfahren durften. Wir danken insbesondere der hochw. Geistlichkeit und dem Cäcilienverein, sowie dem Männerchor Concordia und der Feldmusik Willisau-Land für die gesanglichen und musikalischen Darbietungen am offenen Grabe, Herrn Nationalratspräsident Dr. F. J. Kurmann für die trostreichen Abschiedsworte, Herrn Dr. med. H. R. Thüer, Arzt, Willisau, für all seine Bemühungen, den Vereinen, Fahndelationen und allen Teilnehmern des letzten Geleites für die dem Verstorbenen dadurch erwiesene Ehre und bezugte Wertschätzung. Vor allem danken wir sodann für die vielen heiligen Messen, Messbundstiftungen und gestifteten Gedächtnisse sowie die ausserordentlich zahlreichen Vergabungen an wohltätige Institutionen. In unseren Dank schliessen wir ganz besonders auch die grossen Kranz- und Blumenspenden, die vielen Trostbriefe und übrigen Beileidsbezeugungen ein.

Möge unser lieber Gatte und Vater in Ihrem Gebete und treuen Andenken weiterleben.

Willisan/Gulp, 2. September 1965

Die Trauerfamilien

Dreisslgster: Montag, 6. September, 07.15 Uhr in Willisau

L'Immobilière de Porrentruy S.A. Porrentruy

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 16 septembre 1965, à 17 heures 30, dans les bureaux de l'Entreprise Parletti & Gindrat S.A., avenue Stockmar 13, à Porrentruy.

Ordre du jour:

- 1° Lecture du protocole de la dernière assemblée générale.
- 2° Rapport du conseil d'administration et de l'office de contrôle.
- 3° Approbation des comptes et décharge au conseil d'administration.
- 4° Décision sur l'utilisation du bénéfice net.
- 5° Divers.

Le bilan au 31 décembre 1964, le compte de profits et pertes pour 1964, le rapport des contrôleurs aux comptes et le rapport du conseil d'administration sont à la disposition des actionnaires au siège de la société, dès le 6 septembre 1965.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale peuvent être obtenues au siège de la société, avenue Stockmar 13, à Porrentruy, contre présentation des actions.

Porrentruy, le 1^{er} septembre 1965

Au nom du conseil d'administration

Le président: E. Parletti

Le secrétaire: Ph. Gressot

Société Immobilière Wilson-Léman

ayant son siège à Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 29 septembre 1965, à 14 heures 15, à l'étude de MM. Bernaseoni et Torrier, notaires, 7, rue de la Corratellerie, à Genève.

Ordre du jour:

- Rapport du conseil d'administration.
- Rapport du contrôleur.
- Votation sur ces deux rapports, décharge.
- Votations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport du contrôleur sont tenus à disposition de Messieurs les actionnaires auprès de l'étude précitée.

L'administrateur

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft -
Insrieren Sie!



Europäischer Immobilien-Anlagefonds

Couponzahlung

Die Ausschüttung für das 4. Geschäftsjahr des EUROBAU Europäischer Immobilien-Anlagefonds wurde vom Verwaltungsrat der INTERMIT AG für Internationale Miteigentumswerte wie folgt festgesetzt:

Gegen Einreichung von Coupon Nr. 4 ab Anteilscheinen	Fr. 5.50
EUROBAU	Fr. -.10 *
abzüglich Eidg. Verrechnungssteuer	
Pro Anteilschein netto	<u>Fr. 5.40</u>

zahlbar ab 31. August 1965

*) Für die Geltendmachung der Verrechnungssteuer gilt der Bruttobetrag von Fr. -.37 pro Anteilschein)

Die Coupons werden bei folgenden Zeichnungs- und Couponzahlstellen spesenfrei eingelöst:

Privatbank und Verwaltungsgesellschaft, Zürich
Neue Bank, Zürich
Bankhaus Hans Seligman-Schürch & Co., Basel
Banque De L'harpe & Cie, Genf
Banca del Ceresio, Lugano
Nuova Banca, Chiasso
Liechtensteinische Landesbank, Vaduz

Zollikon, den 31. August 1965

INTERMIT

AG für Internationale Miteigentumswerte

Die Volkswirtschaft

Monatsschrift des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements, enthält interessante und vielseitige Artikel über das schweizerische Wirtschaftsgeschehen. Sie kostet im Jahresabonnement Fr. 20.50. (Es werden nur Abonnemente ab Januar eines Jahres notiert.) Bestellungen können am zuständigen Postamt aufgegeben werden.

Appel

concernant la succession de Gertrude Scholten, décédée à Genève le dix-huit avril mil neuf cent soixante cinq, intestate, à l'asile psychiatrique de Bel Air à Genève.

Sieur

Edouard Scholten-Oljewski

fils de feu Oljewski, mais prétendant avoir été reconnu par feu Alfred Scholten, veuf de De Oljewski dont le dernier domicile connu date du 16 décembre 1934 de Houston, 2413 Ruth, Texas (Etats Unis d'Amérique) est prié et au besoin mis en demeure, dans le mois qui suivra les présentes publications:

- 1° de justifier de son existence;
- 2° de justifier de sa nationalité;
- 3° de justifier qu'il a réellement et valablement été reconnu par feu Alfred Scholten ou adopté par lui. Cette justification devra être faite par devant M^{re} Julien Baumgartner, notaire à Genève, 13, quai de l'Île, Suisse, avec pièces officielles à l'appui, M^{re} Baumgartner ayant été nommé curateur de la succession par décision de la Chambre des tutelles de Genève du premier juin mil neuf cent soixante cinq.

Faute de quoi, il ne sera tenu aucun compte de la prétention à la succession de Gertrude Scholten de Sieur Edouard Scholten Oljewski.

Cet appel s'adresse également à toute personne qui pourrait donner des renseignements sur Edouard Scholten Oljewski, l'enquête de la poste de Houston ayant révélé qu'il était totalement inconnu à l'adresse donnée par lui en 1934.

Marcel Gulnand, avocat,
9, boulevard du Théâtre, Genève.



Aber: das neue **3M** COMPANY Trockenfotokopiergerät Modell 76 kopiert alle Farben...
Nähere Auskünfte und Demonstration am **3M** COMPANY Stand, Büfa Zürich,
7.-11. September 1965 (Halle 3, Stand 301).
Minnesota Mining Products AG, Postfach 232, 8021 Zürich, Telefon 051/35 50 50

MMX-16



Finanzdirektion der Stadt Bern

Wir suchen als selbständigen Mitarbeiter für die neue Stelle im vielfältigen Aufgabenbereich der Stadtbuchhaltung einen

Chefbuchhalter

Anforderungen: Umfassende Kenntnisse der Buchhaltungstheorie, -praxis und -organisation, erwünscht ist der Besitz des eidg. Buchhalterdiploms oder eines entsprechenden Ausweises; Gewandtheit im mündlichen und schriftlichen Verkehr; Zuverlässigkeit und Einsatzbereitschaft.

Wir bieten: Tätigkeit in einem interessanten und entwicklungsfähigen Wirkungskreis mit neuzeitlichen Arbeitsbedingungen und angenehmem Arbeitsklima sowie eine der Ausbildung und Erfahrung angemessene gute Besoldung.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen wie Tätigkeitsnachweis, Schriftprobe, Besoldungsanspruch, Eintrittsdatum, Foto usw. sind bis 17. September 1965 zu richten an die Stadtbuchhaltung und Stadtkasse, Personelles, Erlacherhof, Junkerngasse 47, Bern.

Der städtische Finanzdirektor: Schürch

Coordination Technique du Bâtiment S.A., Genève

15, rue des Voléins

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le lundi 27 septembre 1965, à 10 heures 30, dans les bureaux de la Société fiduciaire Bourquin Frères et Beran S.A., 26, Corratierie, à Genève, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport de l'office de contrôle.
- 3° Approbation du bilan, du compte de profits et pertes au 31 décembre 1964, du rapport de gestion et décharge au conseil d'administration.
- 4° Elections statutaires.
- 5° Divers.

Genève, le 23 août 1965

Le conseil d'administration

Société Industrielle de Recherches et d'Etudes de la Construction SIREC S.A., Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le lundi 27 septembre 1965, à 11 heures 30, dans les bureaux de la Société fiduciaire Bourquin Frères et Beran S.A., 26, Corratierie, à Genève, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport du conseil d'administration pour l'exercice 1964.
- 2° Rapport de l'office de contrôle.
- 3° Approbation du bilan, du compte de profits et pertes au 31 décembre 1964, du rapport de gestion et décharge au conseil d'administration.
- 4° Elections statutaires.
- 5° Divers.

Genève, le 23 août 1965

Le conseil d'administration

Broschüre Warenumsatzsteuer

(Ausgabe
Januar 1965)

Preis: Fr. 1.80

Einzahlungen auf
Postcheckkonto
30-520.

Schweizerisches
Handelsamtsblatt,
Bern.

Interessante
Stempel- und
Beschriftungs-
Neuheiten
zeigen



an der Bilfa
Hallenstadion
Terrasse / Stand 233

Für höchste Ansprüche ein Telle-Büro



Telle-Büromöbel AG
Windisch
Telefon (056) 41389

Öffentliches Inventar – Rechnungsruf

über den am 20. August 1965 verstorbenen Herrn

Anton Kaufmann-Widmer

Bäckerei und Futtermittel, Dorf, Neuenkirch.

Eingaben sind an Gemeindeganzlei Neuenkirch bis 28. September 1965 einzureichen.

Öffentliches Inventar – Rechnungsruf

(Art. 582 ZGB)

Erlasser:

Alfred Meier-Kobelt

geb. 1907, von Reiden, Kaufmann, in Grenchen, Dädlerzstrasse 1.

Erlagheitsfrist: für Gläubiger und Schuldner (inkl. Bürgschaftsgläubiger) bis und mit 27. September 1965 bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Die Eingaben sind Wert 23. Juli 1965 zu berechnen und an die Amtschreiberei Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach, in Grenchen, zu richten.

Grenchen, den 27. August 1965

Amtschreiberei Lebern
Filiale Grenchen-Bettlach
Hs. Brügger, Notar.

Öffentliches Inventar – Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 17. Juli 1965 verstorbenen Herrn

Karl Erwin Leupp

geb. 4. Januar 1900, Vertreter, von Schaffhausen und Begglingen (SH), wohnhaft gewesen Beckengässchen 20 in Schaffhausen, ist durch Beschluss der Waisenbehörde vom 26. August 1965 im Sinne von Art. 580 ff. ZGB das öffentliche Inventar, verbunden mit Rechnungsruf, angeordnet worden.

Gläubiger, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, und Schuldner des Erblassers haben ihre Forderungen und Schulden nach dem Stand vom 17. Juli 1965 der Kanzlei der Waisenbehörde der Stadt Schaffhausen bis zum 4. Oktober 1965 schriftlich einzureichen. Die Meldepflicht gilt für natürliche und juristische Personen sowie für alle diejenigen, welche Vermögenswerte in Verwahrung haben.

Bezüglich der Folgen bei Unterlassung der Eingaben wird ausdrücklich auf Art. 590 ff. ZGB verwiesen.

Schaffhausen, den 30. August 1965

Kanzlei der Waisenbehörde

Warenverkehr und gebundener Zahlungsverkehr mit dem Ausland

Bereinigt auf 1. März 1965 (Vierte Auflage)

Die Vorschriften über die schweizerische Aussenhandelsgesetzgebung sind, unter Berücksichtigung sämtlicher bisher erfolgten Abänderungen und Ergänzungen, in einer Broschüre von 78 Seiten, übersichtlich dargestellt, neu in einer vierten Auflage herausgegeben worden. Die Broschüre kann zum Preise von Fr. 2.50 von der Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes in Bern, Effingerstrasse 3, bezogen werden. Postcheckrechnung 30-520.

Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken

Emission **4³/₄ 0%**

Pfandbriefanleihe Serie 95, von 1965 Fr. 45 000 000.-

zur Beschaffung der Mittel für die Gewährung von Darlehen im Sinne des Bundesgesetzes über die Ausgabe von Pfandbriefen

Anleihebedingungen

Laufzeit längstens 15 Jahre
Inhabertitel zu Fr. 1000.- und Fr. 5000.-
Jahrescoupons per 20. September
Kotierung an den Schweizer Börsen

Emissionspreis

100,40% + 0,60% eidg. Titelstempel

Zeichnungen werden in der Zeit vom **3. bis 9. September 1965, mittags**, von den Banken spesenfrei entgegengenommen, wo auch Prospekte und Zeichnungsscheine zur Verfügung stehen.

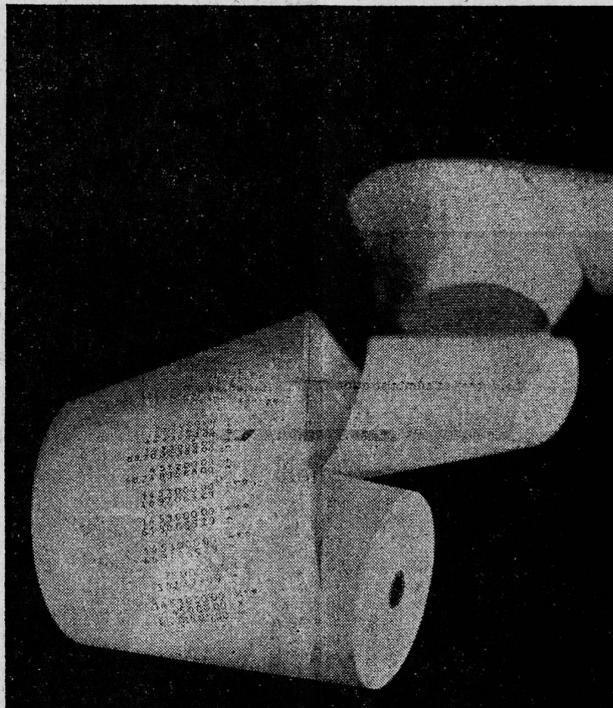
Aargauische Kantonalbank
Appenzell A.-Rh. Kantonalbank
Appenzell I.-Rh. Kantonalbank
Banca dello Stato del Cantone Ticino
Basellandschaftliche Kantonalbank
Basler Kantonalbank
Cassa d'Epargne de la République
at Canton de Genève
Cassa Hypothécaire
du Canton de Genève

Credit Foncier Vaudois
Frajburger Staatsbank
Glärner Kantonalbank
Graubündner Kantonalbank
Hypothekarkassa des Kantons Bern
Kantonalbank von Bern
Kantonalbank Schwyz
Luzerner Kantonalbank
Nauenburger Kantonalbank
Nidwaldner Kantonalbank

Obwaldner Kantonalbank
St. Gallische Kantonalbank
Schaffhauser Kantonalbank
Solothurner Kantonalbank
Thurgauische Kantonalbank
Urnauer Kantonalbank
Waadtänder Kantonalbank
Walliser Kantonalbank
Zuger Kantonalbank
Zürcher Kantonalbank

der erste elektronische Tischrechner der Welt mit Kontrollstreifen

druckt nur kontrollierte Resultate



Erster elektronischer Tischrechner mit Kontrollstreifen ● Verblüffende Einfachheit in der Bedienung auch bei schwierigen Rechenoperationen ● Praktisch zeitloses Rechnen einschliesslich Kontrollen und Druck ● Völlige Geräuschlosigkeit des Rechenablaufs ● Vollendete Kommaautomatik ● Klarer, übersichtlicher

Abdruck aller Vorgänge auf Kontrollstreifen ● 3 Magnetkernspeicher saldierend, für die Speicherung von Zwischenergebnissen und Faktoren, die für alle 4 Operationen verwendet werden können ● Druckwiederholung und Rückübertragung für sofortige Weiterverarbeitung gedruckter Zahlen,

Potenzieren, Mehrfach-Multiplikation und -Division ● Absolute Rechen-sicherheit durch selbsttätige interne Rechenkontrollen ● Programmierbar für sich wiederholende Spezialprobleme

WANDERER
conti

René Faigle AG, Seminarstr. 28, 8037 Zürich

Wir wünschen:

eine vollständige Dokumentation der Wanderer conti

unverbindliche Vorführung

Auskunft über Mietbedingungen/Leasing

Firma: _____

Zuständig: _____

H 3 8 YH

BÜFA
Stand Nr. 509
Halle 5



«Kleinstcomputer
für jedermann»

(Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 11.12.64)

Generalvertretung René Faigle AG, Zürich



Tel. (051) 26 67 26

SCHWEIZ – DEUTSCHLAND – SCHWEIZ

UNION TRANSPORT-BETRIEBE PAUL POSSELT

Jeden Montag/Donnerstag nach **NÜRNBERG** ab jeden Samstag/Mittwoch
 jeden Montag/Donnerstag nach **FRANKFURT** ab jeden Samstag/Mittwoch
 2mal wöchentlich nach **MÜNCHEN/STUTTART** ab 2mal wöchentlich
 2mal wöchentlich nach **RHEINLAND** ab 2mal wöchentlich
 (Dortmund, Köln, Düsseldorf usw.)

Auskünfte durch:

UNION TRANSPORT AG., 4000 BASEL 13

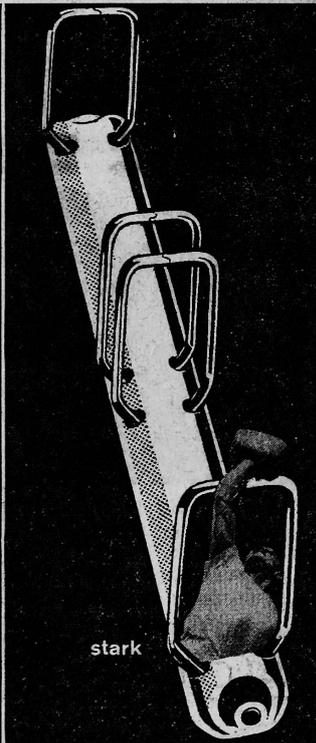
Telex 62218 (Allunion)

Telephon (061) 437720

Aus unserem Spezialitäten - Programm Mappen und Katalogeinbände mit Ring- und Bügelmechaniken



immer schön



stark



beweglich

Die günstige Ringbindung. Unverwüstlich, immer schön, in unserer Spezialabteilung auf zuverlässiges, präzises Funktionieren ausgerichtet.

Bügelmechanik. Geschaffen für Kataloge, Preislisten usw. mit Griffregister. Solid, spielend auswechselbarer Inhalt, geeignet für langjährigen Gebrauch.

Ring-Bügelmechanik kombiniert (Combi-mechanik). Vereint die Vorteile der Ring- und Bügelmechanik. Eine bewegliche, anpassungsfähige Bindung für Sonderwünsche.

Alle Mechaniken sind in verschiedenen Grössen, mit oder ohne Kipphebel, lieferbar. Die Einnietung erfolgt normalerweise in den hintern Deckel. Profitieren Sie von unserem besondern Beratungsdienst.

Walter Bäschlin & Co

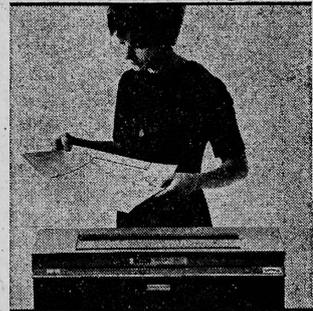
Grossbuchbinderei und Fabrik für Mappen und Spiralbindungen
 8034 Zürich 8, Mühlebachstr. 128, Tel. 051-34 56 78

ULTRAVOX
 So wie ein Diktiergerät sein muss. Unwahrscheinlich praktisch. Verlangen Sie ein Ultravox zur Probe.
 Ultravox Büromaschinen AG
 8045 Zürich / (051) 35 73 73

Insertions dans la FOSC. = efficacité et succès!

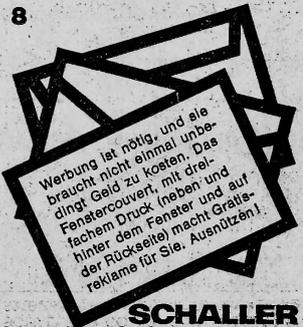
Ygnis Heizkessel
 Ygnis Kessel ag Luzern

Ricopy
 Lichtpausen im Bureau
 sauber, einfach und billig



Die neuen Ricoh-Modelle sind platzsparend und formschön. Wir zeigen Ihnen gerne das für Ihren Betrieb am besten geeignete Modell. Schon ab Fr. 950.-
Ozald Zürich
 Lichtpausgeräte und Papiere
 Seefeldstr. 94, 8034 Zürich

Besuchen Sie unseren Stand Nr. 405 in Halle 4 an der Büfa in Zürich



8

Werbung ist nötig, und sie braucht nicht einmal unbedingt Geld zu kosten. Das Fenstercouvert, mit dreifachem Druck (neben und auf hinter dem Fenster und auf der Rückseite) macht Gratiereklame für Sie. Ausnutzen!

SCHALLER COUVERTS

SCHALLER & CO. AG. Briefumschlagfabrik
 8023 Zürich, Heinrichstr. 147, Tel. 051/42 15 42

Zu verkaufen in der Nähe von Avenches, 2 km von SBB-Bahnhof und an der Hauptstrasse gelegener

Hangar

(als Dépôt)
 mit Parkplatz und guter Verbindung, dazu

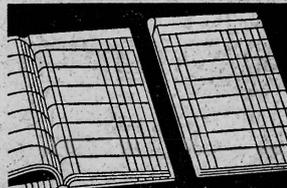
Wohnhaus

modern eingerichtet, und Bnreau

Auskunft erteilt:
 Treuhandbureau W. Bieri-Leu, Biel
 Tel. (032) 2 20 57

Statistikbücher und Blocs

in allen Papeterien erhältlich



SIMPLEX

SIMPLEX AG BERN / ZOLLIKOFEN